

- Ⓧ **Originalbetriebsanleitung
Forstschutzhelm**
- Ⓛ **Originalna navodila za uporabo
Zaščitna gozdarska čelada**
- Ⓜ **Eredeti használati utasítás
Erdészeti védősisak**
- ⓂⓇ **Originalne upute za uporabu
Zaštitni šumarski šljem**
- Ⓡ **Originalna uputstva za upotrebu
Zaštitni šumarski šlem**
- Ⓒ **Originální návod k obsluze
Lesnická ochranná přilba**
- Ⓚ **Originálny návod na obsluhu
Lesná ochranná prilba**
- Ⓡ **Instrucțiuni de utilizare originale
Casă de protecție forestieră**
- Ⓡ **Оригинално упътване за употреба
Защитна каска в горското стопанство**

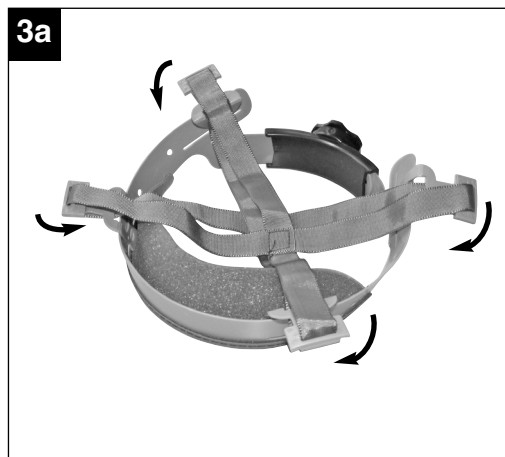
7

CE

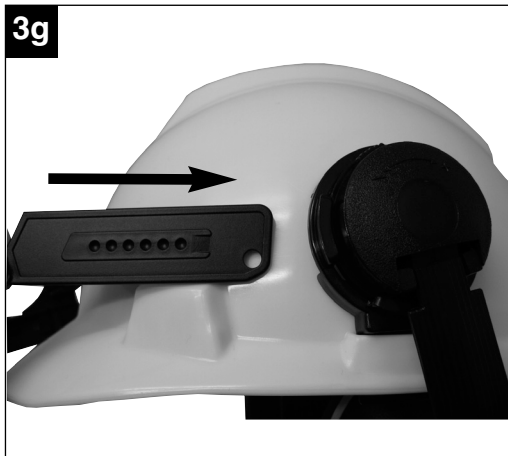
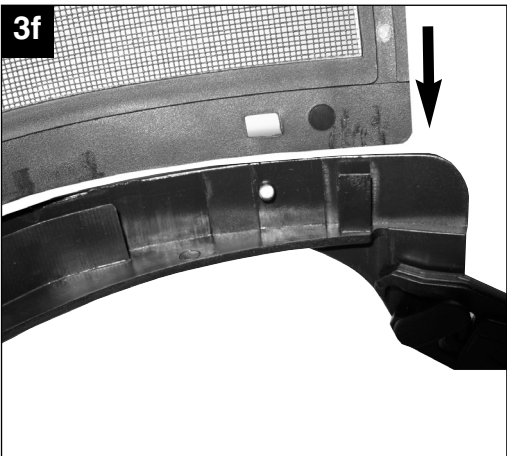
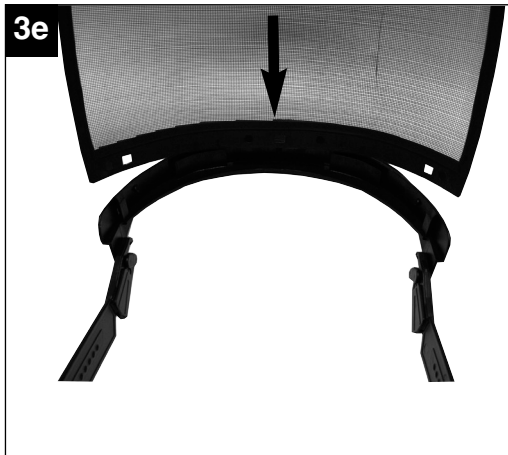
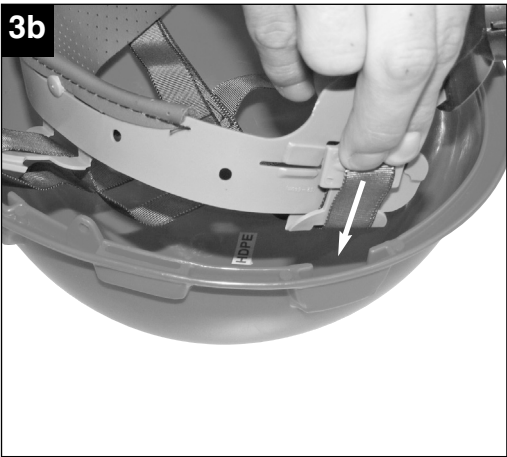
Art.-Nr.: 45.004.81

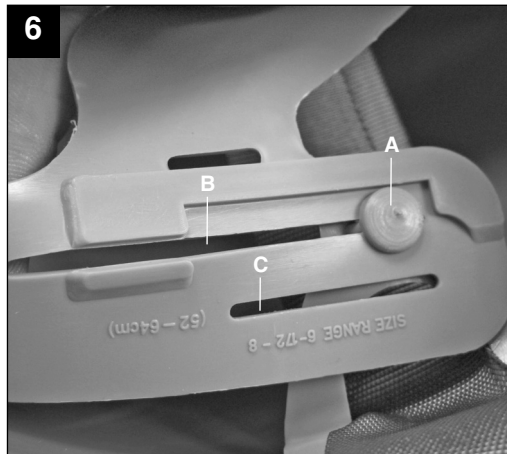
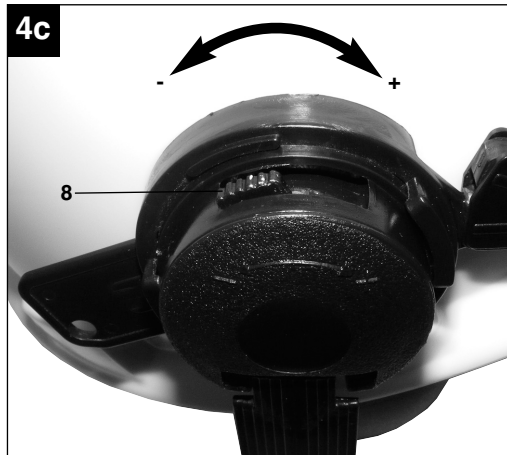
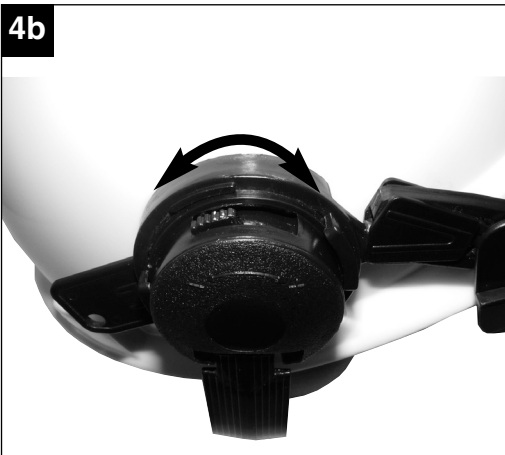
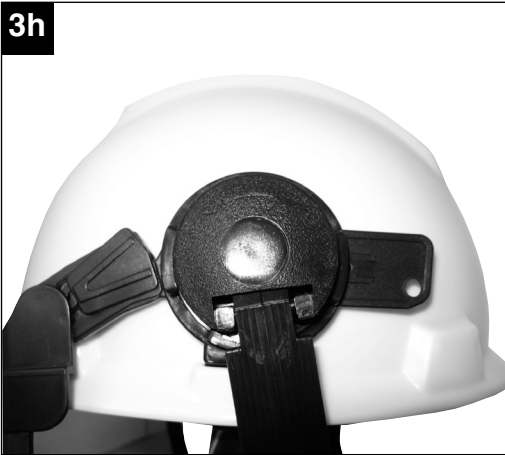
I.-Nr.: 01029

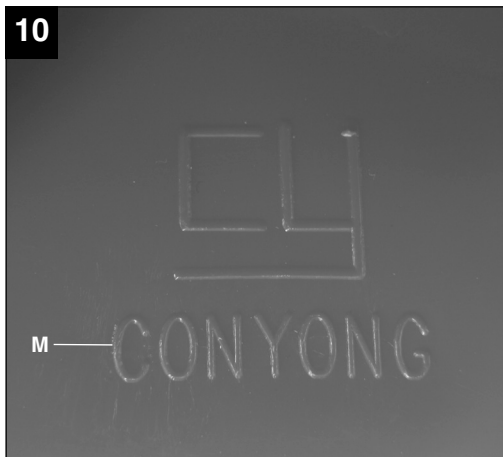
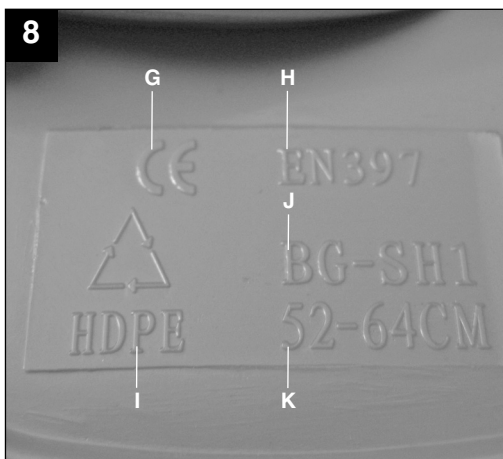
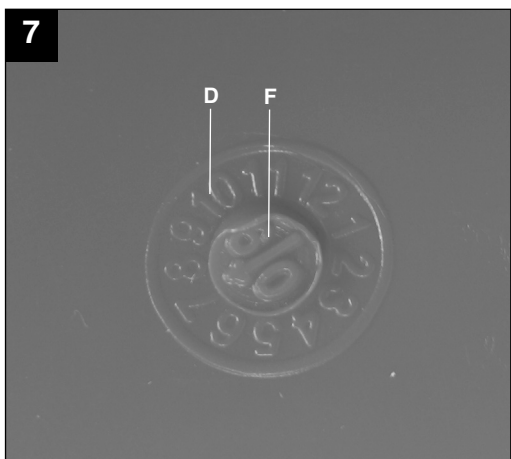
BG-SH 1



2







D**⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

1. Sicherheitshinweise

- Benutzen Sie den Helm nur korrekt justiert, damit die volle Schutzwirkung vorhanden ist.
- Benutzen Sie nur vom Hersteller empfohlene Zursätze. Verändern Sie den Helm in keiner Form für die Montage anderer Zubehörteile.
- Halten Sie den Helm fern von Lösungsmittel- oder alkoholhaltigen Flüssigkeiten wie Sprays, Lacken, etc. Diese können die Kunststoffe beschädigen. Bringen Sie Etiketten nur mit auf Wasser, Acryl oder Gummi basierenden Klebstoffen an. Der Helm darf nicht bemalt/lackiert werden.
- Durch Stöße oder Schläge kann der Helm äußerlich nicht sichtbare Beschädigungen aufweisen (z.B. Haarrisse) und im Notfall keinen vollen Schutz mehr bieten. Tauschen Sie den Helm aus, sobald er starker Belastung ausgesetzt wurde.
- Benutzen Sie den Gehörschutz solange die Lärmbelästigung andauert. Der volle Schutz ist nur bei voller Tragedauer gewährleistet.
- Untersuchen Sie den Helm und das Zubehör vor jeder Benutzung auf Beschädigungen wie Risse, Sprünge, Abschürfungen etc. Benutzen Sie nur einwandfreie Helme und Zubehör.
- Der Augen- und Gesichtsschutz schützt nicht gegen Spritzer von Flüssigkeiten (einschließlich Flüssigmetalle), heiße Festkörper, elektrische Risiken, Infrarot- und UV Strahlung.

Gehörschutz:

- Dieses Produkt kann durch bestimmte chemische Substanzen leiden. Weitere Angaben sollten beim Hersteller angefordert werden.
- Kapselgehörschützer und besonders die Dichtungskissen können mit dem Gebrauch verschleiben und sollten daher häufig auf Zeichen von zum Beispiel Rissen und

Undichtigkeiten untersucht werden.

- Die Umhüllung der Dichtungskissen mit "Hygieneüberzügen" kann die akustische Leistung des Kapselgehörschützers beeinträchtigen.
- Diese Helm-Kapselgehörschutz-Kombination liegt im Größenbereich Groß. Helm-Kapselgehörschützer-Kombinationen nach EN 352-3 werden im „Mittleren Größenbereich“, dem „Größenbereich Klein“ und dem „Größenbereich Groß“ angeboten. Helm-Kapselgehörschützer-Kombinationen des Größenbereichs „Klein“ oder „Groß“ sind für Benutzer vorgesehen, für die Helm-Kapselgehörschützer-Kapselkombinationen des „Mittleren Größenbereichs“ nicht geeignet sind.

Diese Gehörschützer sollten nur an den folgenden Industrieschutzhelm befestigt und an ihn getragen werden:

- BG-SH 1

Gesichtsschutz / Visier E-FP1

- Mit "S" markierte Sichtscheiben aus Gewebe und Visiere nicht verwenden, wenn es ein vorhersehbares Risiko durch harte oder scharfkantige umherfliegende Teile gibt.
- Der Gesichtsschutz darf nur in Verbindung mit dem Helm und dem Gehörschutz nach seiner Bestimmung verwendet werden.

Beschreibung der Symbole auf dem Gesichtsschutz:

EH = Symbol des Herstellers
EN 1731: 2006 = Angewandte Norm
S = Symbol für erhöhte Festigkeit

Beschreibung der Symbole auf dem Helm (Bild 7-9)

D = Herstellungsmonat
F = Herstellungsjahr (z.B. 2009)
G = CE – Zeichen
H = Angewandte Norm
I = Material
J = Hersteller Type
K = Helm Größe
L = Helm Größe
M = Hersteller

2. Beschreibung und Lieferumfang (Bild 1/2)

1. Außenschale
2. Visier
3. Gehörschutz
4. Gehörschutz-Verstellung
5. Nackenband-Verstellung
6. 4-Punkt-Gurtband

3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Schutzhelm schützt den Tragenden vor Verletzungen im Kopfbereich durch herabfallende oder pendelnde Gegenstände und durch Stöße gegen feststehende Objekte.

Der Helm darf nur nach seiner Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Helme bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn der Helm in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

4. Technische Daten

Kopfumfang:	52-64 cm
Gewicht:	720 g
Gehörschutz:	
Gewicht für 2 Kapseln mit Haltearm und Helmbefestigung:	272 g
Größenbereich:	L
Frequenz (Hz)	63
Mittlere Schalldämmung (dB)	8,6
Standard-Abweichung (dB)	3,3
Angenommener Schallschutz (AVP) (dB)	5,3
Frequenz (Hz)	125
Mittlere Schalldämmung (dB)	10,9
Standard-Abweichung (dB)	5,5
Angenommener Schallschutz (AVP) (dB)	5,4
Frequenz (Hz)	250
Mittlere Schalldämmung (dB)	13,7

Standard-Abweichung (dB)	3,9
Angenommener Schallschutz (AVP) (dB)	9,8
Frequenz (Hz)	500
Mittlere Schalldämmung (dB)	18,1
Standard-Abweichung (dB)	3,6
Angenommener Schallschutz (AVP) (dB)	14,5
Frequenz (Hz)	1000
Mittlere Schalldämmung (dB)	25,6
Standard-Abweichung (dB)	3,9
Angenommener Schallschutz (AVP) (dB)	21,7
Frequenz (Hz)	2000
Mittlere Schalldämmung (dB)	33,7
Standard-Abweichung (dB)	5,3
Angenommener Schallschutz (AVP) (dB)	28,4
Frequenz (Hz)	4000
Mittlere Schalldämmung (dB)	30,7
Standard-Abweichung (dB)	5,0
Angenommener Schallschutz (AVP) (dB)	25,7
Frequenz (Hz)	8000
Mittlere Schalldämmung (dB)	28,0
Standard-Abweichung (dB)	7,1
Angenommener Schallschutz (AVP) (dB)	20,9
Empfohlener Pegelbereich:	
Hoch (H) =	25dB
Mittel (M) =	18dB
Tief (L) =	12dB
Kernschalldämmung (SNR)	=21dB

Kennnummern, Namen und vollständige Adressen der jeweiligen Prüfstellen:

Helm

N.B. 0197
Tüv Rheinland LGA Product GmbH
Tillystraße 2
90431 Nürnberg

Gesichtsschutz

N.B. 0196
DIN CERTCO Gesellschaft für
Konformitätsbewertung mbH
Alboinstr.56
12103 Berlin

Gehörschutz

N.B. 1974
PZT GmbH
An der Junkerei 48F
26389 Wilhelmshaven

D**Materialien Gehörschutz**

Halterung und Haltebügel: POM
 Verbindungsstück Haltebügel und
 Gehörschutzkapsel: PVC
 Gehörschutzkapsel und gelbe Halteplatte: ABS
 Dichtungskissen: PVC
 Isolierungsschaumstoff: PU

5. Montage

Siehe Bild 3a-3h

6. Einstellmöglichkeiten**6.1 Nackenband**

Durch Drehen der Nackenband-Verstellung (Bild 2/Pos. 5) wird der Schutzhelm an den Kopfumfang angepasst. Drehen im Uhrzeigersinn verringert den Umfang, Drehen gegen den Uhrzeigersinn erhöht den Umfang. Benutzen Sie den Helm nur korrekt eingestellt.

Für eine korrekte Einstellung den Schutzhelm bei maximalem Umfang so aufsetzen dass das 4-Punkt-Gurtband (Bild 2/Pos. 6) straff auf dem Kopf aufliegt. Durch Drehen der Nackenband-Verstellung im Uhrzeigersinn das Nackenband so lange straffen bis der Helm fest auf dem Kopf sitzt, aber nicht drückt.

6.2 Gehörschutz

Der Gehörschutz ist in Höhe und Position verstellbar. Die Höhe wird verstellt durch Verschieben der Gehörschutzkapsel (Bild 4a). Die Position lässt sich durch Drehen (Bild 4b) verändern. Für ein bequemes Auf- und Absetzen des Helmes kann der Gehörschutz durch ziehen nach außen weggeklappt werden. Bei nachlassender Spannkraft kann diese durch Verschieben der Gehörschutz-Verstellung (Bild 4c/Pos. 4) in Richtung „+“ nachgestellt werden. In Richtung „-“ wird die Spannkraft verringert.

6.3 Visier

Der Abstand vom Gesicht zum Visier wird verstellt durch Verschieben des Visiers in der Visierbefestigung wie in Bild 5 gezeigt. Bei Bedarf kann das Visier durch ziehen nach oben weggeklappt werden.

6.4 Höhenverstellung

Das Nackenband ist in seiner Höhe einstellbar. Zum Einstellen der gewünschten Höhe den Haltezapfen (Bild 6/Pos. A) entweder in der unteren Position (Bild 6/Pos. B) oder in der oberen Position (Bild 6/Pos. C)

arretieren. **Achtung:** Die Haltezapfen müssen auf beiden Seiten immer in gleicher Höhe arretiert sein.

7. Reinigung, Lagerung und Ersatzteilbestellung**7.1 Reinigung**

- Reinigen Sie den Helm regelmäßig mit lauwarmem Wasser und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffe angreifen.
- Reinigen und desinfizieren Sie die Gehörschützer mit einem feuchten Tuch regelmäßig. Bei Verschleißerscheinungen müssen diese komplett gegen neue ersetzt werden.
- Das Visier regelmäßig mit lauwarmem Wasser und etwas Schmierseife reinigen oder mit Druckluft ausblasen.

7.2 Lagerung

- Den Helm nicht in extrem heißen Umgebungen und unter Einwirkung von UV-Strahlen lagern. Dies kann die Lebenszeit der Kunststoffe verkürzen. Den Helm bei Nichtgebrauch an einer dunklen, kühlen Stelle lagern.
- Bei der Lagerung den Gehörschutz in Betriebsstellung halten und sicherstellen dass die Dichtungsringe nicht gequetscht werden. Eine dauerhafte Belastung der Dichtungsringe beeinträchtigt deren Wirkung.

7.2.1 Haltbarkeit

Aufgrund der Alterung der verwendeten Stoffe darf der Helm maximal 5 Jahre nach der Herstellung verwendet werden. Das Herstellungsdatum entnehmen Sie dem Helm (Bild 7).

D = Herstellungsmonat

F = Herstellungsjahr (z.B. 2009)

7.3 Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
 - Artikelnummer des Gerätes
 - Ident-Nummer des Gerätes
 - Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

8. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

SLO**⚠ Pozor!**

Pri uporabi naprav je potrebno upoštevati nekatere preventivne varnostne ukrepe, da bi preprečili poškodbe in škodo. Zato skrbno preberite navodila za uporabo/varnostne napotke in jih dobro shranite tako, da boste imeli zmeraj na voljo potrebne informacije. V kolikor bi napravo predali drugim osebam, Vas prosimo, da jim izročite ta navodila za uporabo / varnostne napotke. Ne prevzemamo nobene odgovornosti za nezgode in škodo, do katerih bi prišlo zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih napotkov.

1. Varnostni napotki

- Čelado uporabljajte samo pravilno nastavljeno tako, da bo zagotavljala popolno zaščito.
- Uporabljajte samo s strani proizvajalca priporočane dodatne dele opreme. Nikakor ne spreminjajte čelade za montažo drugih delov pribora.
- Čelado držite v stran od razredčilnih sredstev ali tekočin z vsebnostjo alkohola kot so npr. spreji, laki, itd. Takšna sredstva lahko poškodujejo plastične dele čelade. Na čelado nalepljajte samo takšne etikete, ki vsebujejo lepilo na osnovi vode, akrila ali gume. Čelade ne smete prebarvati / lakirati.
- Zaradi sunkov ali udarcev lahko pride do poškodb čelade, ki pa na zunaj niso vidne (npr. tanke razpoke) in čelada v nujnem primeru več ne bo zagotavljala popolne zaščite. Zamenjajte čelado takoj potem, ko je bila izpostavljena močnejšim obremenitvam.
- Zaščito za ušesa uporabljajte tako dolgo dokler traja obremenitev s hrupom. Popolna zaščita je zagotovljena samo s kompletno trajno uporabo čelade.
- Pred vsako uporabo čelade in pribora preverite stanje glede poškodb kot so npr. razpoke, počvi, odrgnine, itd. Uporabljajte samo brezhibne čelade in pribor.
- Ščitnik za oči in obrazni ščitnik ne zagotavljata zaščite pred brizganjem tekočin (vključno s kovinskimi talinami), vročimi trdnimi delci, nevarnostjo električnega udara in pred IR in UV sevanjem.

Zaščita sluha:

- Določene kemične snovi lahko ta izdelek poškodujejo. O ostalih podrobnostih se posvetujte s proizvajalcem.
- Zaščitne slušalke in še posebej tesnilne blazinice se lahko zaradi uporabe obrabijo in jih zato redno

preverjajte glede obrabe. Pojavijo se lahko razpoke oziroma netesnosti.

- Z nameščanjem "higienskih prevlek" prek tesnilnih blazinic lahko poslabšate akustične značilnosti zaščitnih slušalk.
- Ta kombinacija čelade in zaščitnih slušalk spada v razred velikosti "veliko". Kombinacije čelad in zaščitnih slušalk so po standardu EN 352-3 na voljo v velikostih "srednje", "majhno" in "veliko". Kombinacije čelad in zaščitnih slušalk velikosti "majhno" ali "veliko" so predvidene za tiste uporabnike, za katere kombinacije čelad in zaščitnih slušalk velikosti "srednje" niso ustrezne.

Ta zaščita sluha naj se pritrudi samo na naslednje industrijske zaščitne čelade in naj se na teh čeladah tudi nosi:

- BG-SH 1

Zaščita za obraz / vizir E-FP1

- Ne uporabljajte varnostnih stekel, označenih s „S“, iz tkanine in vizirjev, če obstaja predvidljivo tveganje, ki ga povzročajo trdi predmeti ali predmeti z ostrimi robovi, ki letijo po zraku.
- Zaščito za obraz je dovoljeno uporabljati le v povezavi s čelado in glušniki v skladu namensko uporabo.

Opis simbolov na zaščiti za obraz:

EH = proizvajalčev simbol
EN 1731: 2006 = uporabljen standard
S = simbol za večjo trdnost

Opis simbolov na čeladi (Slike 7-9)

D = mesec proizvodnje
F = leto proizvodnje (npr. 2009)
G = CE znak
H = uporabljena norma
I = material
J = proizvajalec tip
K = čelada velikost
L = čelada velikost
M = proizvajalec

2. Opisi in obseg dobave (Slika 1/2)

1. Zunanja lupina
2. Vizir
3. Zaščita za ušesa
4. Nastavitev zaščite za ušesa
5. Nastavitev traku za vrat
6. 4-točkovni trak

3. Predpisana namenska uporaba

Zaščitna čelada ščiti uporabnika pred poškodbami glave zaradi padajočih ali nihajočih predmetov in pred sunki v fiksno stoječe objekte.

Čelado smete uporabljati samo za namene, za katere je bila izdelana. Vsaka druga uporaba je neprimerna uporaba. Za povzročeno škodo ali kakršnekoli poškodbe nosi odgovornost uporabnik/upravljalac, ne pa proizvajalec.

Prosimo, da upoštevate, da naše čelade niso bile konstruirane za obrtniško, profesionalno ali industrijsko uporabo. Ne prevzemamo nobene odgovornosti, če se čelada uporablja v obrtniški, profesionalni, industrijski ali podobni dejavnosti.

4. Tehnični podatki

Obseg glave: 52 - 64 cm
Teža: 760 g

Zaščita za ušesa:

Teža za 2 naušnika z vezno ročico in pritrilnim delom za čelado: 272 g

Območje velikosti: L

Frekvenca (Hz) 63

Srednja zvočna izolacija (dB) 8,6

Standardno odstopanje (dB) 3,3

Predpostavljena zvočna zaščita (AVP) (dB) 5,3

Frekvenca (Hz) 125

Srednja zvočna izolacija (dB) 10,9

Standardno odstopanje (dB) 5,5

Predpostavljena zvočna zaščita (AVP) (dB) 5,4

Frekvenca (Hz) 250

Srednja zvočna izolacija (dB) 13,7

Standardno odstopanje (dB) 3,9

Predpostavljena zvočna zaščita (AVP) (dB) 9,8

Frekvenca (Hz) 500

Srednja zvočna izolacija (dB) 18,1

Standardno odstopanje (dB) 3,6

Predpostavljena zvočna zaščita (AVP) (dB) 14,5

Frekvenca (Hz) 1000

Srednja zvočna izolacija (dB) 25,6

Standardno odstopanje (dB) 3,9

Predpostavljena zvočna zaščita (AVP) (dB) 21,7

Frekvenca (Hz) 2000

Srednja zvočna izolacija (dB) 33,7

Standardno odstopanje (dB) 5,3

Predpostavljena zvočna zaščita (AVP) (dB) 28,4

Frekvenca (Hz) 4000

Srednja zvočna izolacija (dB) 30,7

Standardno odstopanje (dB) 5,0

Predpostavljena zvočna zaščita (AVP) (dB) 25,7

Frekvenca (Hz) 8000

Srednja zvočna izolacija (dB) 28,0

Standardno odstopanje (dB) 7,1

Predpostavljena zvočna zaščita (AVP) (dB) 20,9

Priporočano območje :

visoko (H) = 25 dB

srednje (M) = 18 dB

globoko (L) = 12 dB

Zvočna izolacija jedra (SNR) = 21 dB

Razpoznavne številke, imena in polni naslovi posameznih mest testiranja:

Čelada

N.B. 0197

Tüv Rheinland LGA Product GmbH

Tillystraße 2

90431 Nürnberg

Obrazni ščitnik

N.B. 0196

DIN CERTCO Gesellschaft für

Konformitätsbewertung mbH

Alboinstr.56

12103 Berlin

Zaščita sluha

N.B. 1974

PZT GmbH

An der Junkerei 48F

26389 Wilhelmshaven

Material za zaščito sluha

Držalo in nosilni del: POM

Povezovalni del nosilnega dela in

zaščitnih naušnikov: PVC

Zaščitni naušniki in rumena nosilna plošča: ABS

Tesnilne blazinice: PVC

Izolacijska pena: PU

SLO

5. Montaža

Glej sliko 3a-3h

6. Možnosti nastavitvev

6.1 Trak za vrat

Z obračanjem gumba za nastavitvev traku za vrat (Slika 2/Poz. 5) prilagodite zaščitno čelado obsegu glave. Z obračanjem v smeri urinega kazalca zmanjšate obseg, z obračanjem proti smeri urinega kazalca pa povečate obseg. Čelado uporabljajte samo pravilno nastavljeno.

Za pravilno nastavitvev si namestite čelado z največjim obsegom tako, da bo 4-točkovni trak (Slika 2/Poz. 6) napeto nalegal na glavi. Z obračanjem gumba za nastavitvev traku za vrat v smeri urinega kazalca napenjajte trak za vrat tako dolgo, da bo čelada čvrsto nameščena na glavi in, da ne bo stiskala.

6.2 Zaščita za ušesa

Zaščito za ušesa je nastavljiva po višini in položaju. Višino nastavlja s prestavljanjem kapice zaščite za ušesa (Slika 4a). Položaj lahko spreminjate z obračanjem (Slika 4b). V namen udobnega nameščanja in spuščanja čelade lahko pomaknete zaščito za ušesa vstran tako, da jo potegnete navzven. Če napetost položaja popusti, to lahko dodatno nastavite s premikanjem zaščite za ušesa (Slika 4c/Poz. 4) v smeri „+“ in „-“. V smeri „-“ zmanjšate napetost položaja.

6.3 Vizir

Razmak med obrazom in vizirjem nastavlja s premikanjem vizirja na pritrditvi vizirja kot je prikazano na sliki 5. Po potrebi lahko odprete vizir tako, da ga potegnete navzgor.

6.4 Višinska nastavitvev

Trak za zatilje je nastavljen po višini. Za nastavitvev zelene višine držalnih zatičev (Slika 6/Poz. A) aretirajte bodisi v spodnjem položaju (Slika 6/Poz. B) ali v zgornjem položaju (Slika 6/Poz. C). **Pozor:** držalni zatiči morajo biti na obeh straneh aretirani na isti višini.

7. Čiščenje, skladiščenje in naročanje nadomestnih delov

7.1 Čiščenje

- Redno čistite čelado z mlačno vodo in nekaj mazavnega mila. Ne uporabljajte nikakršnih

čistilnih ali razredčilnih sredstev; le-ta bi lahko poškodovala plastiko.

- Zaščito za sluh redno čistite in razkužujte z vlažno krpo. Obrabljeno zaščito morate v celotni zamenjati z novo.
- Vizir redno čistite z mlačno vodo in nekaj mazavnega mila ali ga izpihajte s komprimiranim zrakom.

7.2 Skladiščenje

- Čelade ne skladiščite v ekstremno vročem okolju in pod vplivom UV žarkov. To lahko skrajša življenjsko dobo plastike. Ko čelade ne uporabljate, jo shranite na temnem, hladnem mestu.
- Med skladiščenjem naj se zaščita za ušesa nahaja v položaju kot se nahaja med uporabo in zagotovite, da ne bodo tesnilni obročki stisnjeni. Trajna obremenitev tesnilnih obročkov negativno vpliva na njihov učinek.

7.2.1 Trajnost za uporabo

Zaradi staranja uporabljenih materialov smete čelado uporabljati največ 5 let po njeni izdelavi. Datum izdelave je naveden na čeladi (Slika 7).

D = mesec proizvodnje

F = leto proizvodnje (npr. 2009)

7.3 Naročilo rezervnih delov

Pri naročilu rezervnih delov navedite naslednje podatke:

- Tip stroja
 - Številka artikla/stroja
 - Identifikacijska številka stroja
 - Številka rezervnega dela, ki ga naročate
- Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani www.isc-gmbh.info

8. Odstranjevanje in reciklaža

Naprava je ovita v ovojnino, da bi preprečili poškodovanje zaradi transporta. Ta ovojnina je surovina in jo kot tako lahko ponovno uporabimo ali pa jo predamo v reciklažo.

Naprava in njegov pribor so sestavljeni iz različnih materialov, kot n.pr. kovina in umetna masa. Defektne konstrukcijske dele predajte na deponijo za posebne odpadke. Povprašajte v strokovni trgovini ali pri občinski upravi!

⚠ Figyelem!

A készülékek használatánál, a sérülések és a károk megakadályozásának az érdekében be kell tartani egy pár biztonsági intézkedést. Ezért ezt a használati utasítást / biztonsági utasításokat gondosan átolvasni. Őrizze ezeket jól meg, azért hogy mindenkor rendelkezésére álljanak az információk. Ha más személyeknek átadná a készüléket, akkor kérjük kézbesítse ki vele együtt ezt a használati utasítást / biztonsági utasításokat is. Nem vállalunk felelőséget olyan balesetekért vagy károkért, amelyek ennek az utasításnak és a biztonsági utasításoknak a figyelmen kívül hagyásából keletkeznek.

1. Biztonsági utasítások

- A sisakot csak helyesen beállítva használni, azért hogy fennálljon a teljes védelmi hatása.
- Csak a gyártó által ajánlott felszerelési részeket használni. Ne változtassa meg semmilyen formában a sisakot más tartozékrészeknek a felszereléséhez.
- Tartsa a sisakot oldószerektől vagy alkoholtartalmú folyadékoktól, mint sprayoktól, lakkoktól stb. távol. Ezek károsíthatják a műanyagokat. Etiketeket csak vízre, akrilra vagy gumira alapuló ragasztókkal felhordani. A sisakot nem szabad befesteni/lelakolni.
- Ütközések vagy ütések által a sisak kívülről nem látható sérüléseket mutathat fel (mint például hajszálrepedéseket) és szükség esetén már nem nyújt teljes védelmet. Cserélje ki a sisakot, miután erős megterhelésnek lett kitéve.
- Addig használni a zajcsökkentő fülvédőt amíg fennáll a zaj általi megterhelés. A teljes védelem csak a teljes hordásidőtartamnál van megadva.
- Minden használat előtt leellenőrizni a sisakot és a tartozékot károsulásokra mint repedésekre, hasadásokra, lesurlódásokra stb. Csak kifogástalan sisakokat és tartozékokat használni.
- A szem és arcvédő nem véd a folyadékok (beleértve folyékony fémeket is) fröccsenése, forró feszes testek, villamos veszélyek, infravörös és ibolyántúli sugarak elől.

Zajcsökkentő fülvédő:

- Ez a termék szenvedhet bizonyos kémia anyagok által. További adatokat le kellene kérni a gyártótól.
- A tokos zajcsökkentő fülvédők és különösen a tömítőpárnák elkophatnak a használatlaltal és ezért sűrűn le kellene őket ellenőrizni, például a szakadások és tömörítetlenségek jeleire.
- A tömítőpárnáknak a „Higiéniiai bevonat”-tal való

beburkolata befolyásolhatja a tokos zajcsökkentő fülvédők teljesítményét.

- Ez a sisak-tokos zajcsökkentő fülvédő-kombináció a nagy nagyságkörbe esik. Az EN 352-3 szerinti sisak-tokos zajcsökkentő fülvédő-kombinációk a „közepes nagyságkör”-ben, a „kicsi nagyságkör”-ben és a „nagy nagyságkör”-ben kaphatóak. A „kicsi” vagy a „nagy” nagyságkörű sisak-tokos zajcsökkentő fülvédő-kombináció olyan használók számára lett előrelátva, amelyeknek a sisak-tokos zajcsökkentő fülvédő-kombináció „közepes nagyságkör”-re nem alkalmasak.

Ezeket a zajcsökkentő fülvédők csak a következő ipari védősisakokra kellen felerősíteni és rajta hordani:

- BG-SH 1

Arcvédő / sisakrostély E-FP1

- Ha a kemény és élesszélű mindenféle röpdőső részek által egy előrelátható rizikó áll fenn, akkor ne használja az „S”-el megjelölt szövetből levő figyelőüvegeket és sisakrostélyokat.
- Az arcvédőt csak egy sisakkal és egy zajcsökkentő fülvédővel kapcsolatban szabad a rendeltetése szerint felhasználni.

A zajcsökkentő fülvédőn található szimbólumok leírása:

EH = a gyártó szimbóluma
EN 1731: 2006 = használt norma
S = szimbólum a növelt szilárdságra

A sisakon levő szimbólumok leírása (képek 7-től – 9-ig)

D = gyártási hónap
F = gyártási év (mint például 2009)
G = CE - jel
H = használt norma
I = anyag
J = gyártó típus
K = sisak méret
L = sisak méret
M = gyártó

H**2. A szállítási terjedelem leírása
(1/2-es kép)**

1. Külső héj
2. Sisakrostély
3. Zajcsökkentő fülvédő
4. A zajcsökkentő fülvédő elállítás
5. Nyakszalag elállítás
6. 4-pont-szövetszj

3. Rendeltetészerű használat

A védősisak óvja a hordót a fejterén, a leeső vagy lengő tárgyak valamint a feszesen álló objektumok elleni való ütődések általi sérülésektől.

A sisakot csak rendeltetése szerint szabad használni. Ezt túlhaladó bármilyen használat, nem számít rendeltetészerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó ill. a kezelő felelős és nem a gyártó.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a sisakjaink rendeltetésük szerint nem az ipari, kézműipari vagy gyári bevetésre lettek konstruálva. Nem vállalunk szavatosságot, ha a sisak ipari, kézműipari vagy gyári üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

4. Technikai adatok

Fejméret: 52-64 cm

Tömeg: 760 g

Zajcsökkentő fülvédő:

2 tok tömege a tartókarrak és a sisakrögzítéssel: 272 g

Nagyságkör: L

Frekvencia (Hz) 63

Közepes hangizolálás (dB) 8,6

Standard-szórás (dB) 3,3

Feltételezett hangvédelem (AVP) (dB) 5,3

Frekvencia (Hz) 125

Közepes hangizolálás (dB) 10,9

Standard-szórás (dB) 5,5

Feltételezett hangvédelem (AVP) (dB) 5,4

Frekvencia (Hz) 250

Közepes hangizolálás (dB) 13,7

Standard-szórás (dB) 3,9

Feltételezett hangvédelem (AVP) (dB) 9,8

Frekvencia (Hz) 500

Közepes hangizolálás (dB) 18,1

Standard-szórás (dB) 3,6

Feltételezett hangvédelem (AVP) (dB) 14,5

Frekvencia (Hz) 1000

Közepes hangizolálás (dB) 25,6

Standard-szórás (dB) 3,9

Feltételezett hangvédelem (AVP) (dB) 21,7

Frekvencia (Hz) 2000

Közepes hangizolálás (dB) 33,7

Standard-szórás (dB) 5,3

Feltételezett hangvédelem (AVP) (dB) 28,4

Frekvencia (Hz) 4000

Közepes hangizolálás (dB) 30,7

Standard-szórás (dB) 5,0

Feltételezett hangvédelem (AVP) (dB) 25,7

Frekvencia (Hz) 8000

Közepes hangizolálás (dB) 28,0

Standard-szórás (dB) 7,1

Feltételezett hangvédelem (AVP) (dB) 20,9

Ajánlott jelszintkör:

Magas (H) = 25dB

Közép (M) = 18dB

Mély (L) = 12dB

Maghangizolálás (SNR) =21dB

Minden egyes ellenőrző hely jelzőszáma, neve és teljes címe:

Sisak

N.B. 0197

Tüv Rheinland LGA Product GmbH

Tillystraße 2

90431 Nürnberg

Arcvédő

N.B. 0196

DIN CERTCO Gesellschaft für

Konformitätsbewertung mbH

Alboinstr.56

12103 Berlin

Zajcsökkentő fülvédő

N.B. 1974
PZT GmbH
An der Junkerei 48F
26389 Wilhelmshaven

Anyagok zajcsökkentő fülvédő

Tartó és tartófül: POM
Csatlakoztató tartófül és zajcsökkentő fülvédők:
PVC
Zajcsökkentő fülvédők és sárga tartólemez: ABS
Tömítőpárna: PVC
Szigetelőhabosított anyag: PU

5. Összeszerelés

Lásd a képeket 3a-tól – 3h-ig

6. Beállítási lehetőségek**6.1 Nyakszalag**

A nyakszalagelállításon (2-es kép/poz. 5) történő csavarás által lesz a védősisak a fejmérethez illetve. Az óramutató forgási irányába való csavarás csökkenti a méretet, az óramutató járásával ellenkező irányba való csavarás növeli a méretet. A sisakot csak helyesen beállítva használni.

A helyes beállításhoz a védősisakot a maximális átmérőnél úgy felrakni, hogy a 4-pont szövetszija (2-es kép/poz. 6) feszesen felfeküdjön a fejre. A nyakszalag-elállításhoz az óramutató forgási irányába való csavarása által addig feszíteni, amíg a sisak feszesen, de nem nyomón a fején nem ül.

6.2 Zajcsökkentő fülvédő

A zajcsökkentő fülvédő magasságban és pozícióban elállítható. A magasság elállítása a hallásvédők eltolása által történik (kép 4a). A pozíciót csavarás által (kép 4b) lehet megváltoztatni. A sisak kényelmes fel- és letételéhez kifelé való húzás által félre lehet hajtani a zajcsökkentő fülvédőt. Alábbhagyó feszítőerő esetén, a zajcsökkentő fülvédő elállítónak (kép 4c/poz. 4) a „+” irányba való eltolásával utána lehet azt állítani. A „-” irányba le lesz csökkentve a feszítőerő.

6.3 Sisakrostély

Az arcnak a sisakrostélyhoz való távolsága, a sisakrostély sisakrostélyrögzítésnek az 5-ös képen mutatottak szerinti eltolása által lesz elállítva. Szükség esetén a sisakrostélyt húzás által felfelé félre lehet hajtani.

6.4 Magasságelállítás

A nyakszalag magasságában beállítható. A kívánt magasság beállításához vagy az alulso pozícióban (6-os kép/poz. B) vagy a felülso pozícióban (6-os kép/poz. C) arretálni a tartócsapot (6-os kép/poz. A).

Figyelem: A tartócsapoknak mind a két oldalon mindig ugyanabban a magasságban kell arretálva lenniük.

7. Tisztítás, tárolás és pótalkatrészmegrendelés**7.1 Tisztítás**

- Tisztítsa meg rendszeresen langyos vízzel és valamennyi kenőszappannal. Ne használjon tisztító vagy oldó szereket; ezek megtámadhatják a műanyagrészeket.
- Egy nedves posztóval rendszeresen megtisztítani és fertőtleníteni a zajcsökkentő fülvédőket. Elkopás jeleinél komplett ki kell őket cserélni újakért.
- A sisakrostélyt rendszeresen langyos vízzel és valamennyi kenőszappannal megtisztítani vagy présléggel lefújni.

7.2 Tárolás

- Ne tárolja a sisakot extrém forró környezetben és ibolyántúli-sugarak behatása alatt. Ez lerövidítheti a műanyagok élettartamát. Nemhasználat esetén a sisakot egy sötét, hideg helyen tárolni.
- A tárolásnál a zajcsökkentő fülvédőt üzemmállásban tartani és biztosítani, hogy a tömítőgyűrűk nem lesznek összezúva. A tömítőgyűrűk tartós megterhelése befolyásolja azok hatását.

7.2.1 Tartósság

A használt anyagok öregedése miatt a sisakot a gyártástól számítva maximálisan 5 évig szabad használni. A gyártás dátumát vegye ki a sisakról (7-es kép).

D = gyártási hónap

F = gyártási év (mint például 2009)

7.3 A pótalkatrész megrendelése:

Pótalkatrész megrendésénél a következő adatokat kellene megadni;

- A készülék típusát
 - A készülék cikk-számát
 - A készülék ident- számát
 - A szükséges pótalkatrész pótalkatrész számát
- Aktuális árak és információk a www.isc-gmbh.info alatt találhatóak.

H

8. Megsemmisítés és újrahasznosítás

A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyag körforgáshoz. A készülék és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fémből és műanyagokból. Vigye a károsult alkatrészeket a különhulladék megsemmisítési helyhez. Érdeklődjön utána a szaküzletben vagy a községi közigazgatásnál!

⚠ Pozor!

Kod korištenja uređaja morate se pridržavati sigurnosnih propisa kako biste spriječili ozljeđivanja i štete. Zbog toga pažljivo pročitajte ove upute za uporabu / sigurnosne napomene. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. Ako biste ovaj uređaj trebali predati drugim osobama, molimo da im prosljedite i ove upute za uporabu. Za štete koje bi nastale zbog nepridržavanja ovih uputa za uporabu i sigurnosnih napomena ne preuzimamo jamstvo.

1. Sigurnosne napomene

- Šljem koristite samo ispravno podešen, tako da se postigne potpuno zaštitno djelovanje.
- Koristite dijelove opreme koje preporučuje proizvođač. Nemojte mijenjati oblik šljema u svrhu montaže drugih dijelova pribora.
- Držite šljem podalje od tekućina koje sadrže otapala i alkohol, kao što su sprejevi, lakovi itd. Oni mogu oštetiti plastiku. Etikete lijepite samo ljepilima koja se baziraju na vodi, akrilu ili gumi. Šljem se ne smije oslikavati/lakirati.
- Šljem ne može izvana ukazati na oštećenja uzrokovana udarcima (npr. vrlo male pukotine) i u slučaju nužde ne može osigurati potpunu zaštitu. Zamijenite šljem odmah nakon što je bio izložen velikom opterećenju.
- Nosite zaštitu za sluh tako dugo dok traje buka. Potpuna zaštita zajamčena je samo tijekom stalnog nošenja.
- Prije svake uporabe šljema provjerite ima li pukotina, ogrebotina itd. Uvijek koristite samo besprijekoran šljem i pribor.
- Zaštita za oči i lice ne štiti od prskanja tekućina (uključujući tekuće metale), vrućih krutih tijela, električnih opasnosti, infracrvenog i UV zračenja.

Zaštita za sluh:

- Ovaj proizvod može biti osjetljiv na određene kemijske supstance. Ostale podatke treba zatražiti od proizvođača.
- Štitnici sluha a naročito prigušni jastučići mogu se tijekom uporabe istrošiti i zbog toga se često moraju provjeravati npr. na znakove ispucanosti i propuštanja buke.
- Zaštitni sloj prigušnih jastučića s "higijenskom presvlakom" može negativno utjecati na akustični učinak štitnika sluha.
- Ova kombinacija šljema i štitnika sluha može se kupiti u veličini Velika. Kombinacije šljema i štitnika sluha prema normi EN 352-3 nude se u „Srednjoj“, „Maloj“ i „Velikoj“ veličini. Kombinacije

šljema i štitnika sluha u veličinama „Mala“ ili „Velika“ predviđene su za korisnike za koje kombinacije sa štitnicima uha „Srednje veličine“ nisu prikladne.

Ove štitnike sluha treba pričvrstiti i nositi na sljedećim industrijskim zaštitnim šljemovima:

- BG-SH 1

Zaštita za lice / vizir E-FP1

- Nemojte koristiti prozorčice označene slovom "S" od tkanine i vizire jer postoji predviđena opasnost koja bi nastala zbog izljećućih tvrdih dijelova oštih rubova.
- Zaštita za lice smije se koristiti, u skladu sa svojom namjenom, samo ako je povezana sa šljemom i zaštitom sluha.

Opis simbola na zaštitu za lice:

EH = simbol proizvođača
EN 1731: 2006 = primijenjena norma
S = simbol za povećanu čvrstoću

Opis simbola na kacigi (slika 7-9)

D = mjesec proizvodnje
F = godina proizvodnje (npr. 2009)
G = oznaka CE
H = primijenjena norma
I = materijal
J = tip proizvođača
K = veličina kacige
L = veličina kacige
M = proizvođač

2. Opis sadržaja isporuke (slika 1/2)

1. Vanjska školjka
2. Vizir
3. Zaštita za sluh
4. Korekcija zaštite za sluh
5. Korekcija trake na zatiljku
6. Remen učvršćen u 4 točke

3. Namjenska uporaba

Zaštitni šljem štiti korisnika od ozljeđivanja u području glave od padajućih ili njišućih predmeta ili od udaraca o krute predmete.

Šljem se smije koristiti samo namjenski. Svaka drugačija uporaba nije namjenska. Za štete ili ozljeđivanja svih vrsta nastale iz toga odgovoran je

**HR/
BIH**

korisnik/rukovatelj a nikako proizvođač.

Molimo da obratite pozornost na to da naši šljemovi nisu pogodni za korištenje u komercijalne, obrtničke ili industrijske svrhe. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u komercijalne i industrijske svrhe kao i sličnim djelatnostima.

4. Tehnički podaci

Opseg glave:	52 - 64 cm
Težina:	760 g
Zaštita za sluh:	
Težina za 2 štitičnika s nosačem i učvršćenjem za šljem:	272 g
Veličina:	L
Frekvencija (Hz)	63
Srednje prigušivanje buke (dB)	8,6
Standardno odstupanje (dB)	3,3
Pretpostavljena zaštita od buke (AVP) (dB)	5,3
Frekvencija (Hz)	125
Srednje prigušivanje buke (dB)	10,9
Standardno odstupanje (dB)	5,5
Pretpostavljena zaštita od buke (AVP) (dB)	5,4
Frekvencija (Hz)	250
Srednje prigušivanje buke (dB)	13,7
Standardno odstupanje (dB)	3,9
Pretpostavljena zaštita od buke (AVP) (dB)	9,8
Frekvencija (Hz)	500
Srednje prigušivanje buke (dB)	18,1
Standardno odstupanje (dB)	3,6
Pretpostavljena zaštita od buke (AVP) (dB)	14,5
Frekvencija (Hz)	1000
Srednje prigušivanje buke (dB)	25,6
Standardno odstupanje (dB)	3,9
Pretpostavljena zaštita od buke (AVP) (dB)	21,7
Frekvencija (Hz)	2000
Srednje prigušivanje buke (dB)	33,7
Standardno odstupanje (dB)	5,3
Pretpostavljena zaštita od buke (AVP) (dB)	28,4
Frekvencija (Hz)	4000
Srednje prigušivanje buke (dB)	30,7
Standardno odstupanje (dB)	5,0

18

Pretpostavljena zaštita od buke (AVP) (dB)	25,7
Frekvencija (Hz)	8000
Srednje prigušivanje buke (dB)	28,0
Standardno odstupanje (dB)	7,1
Pretpostavljena zaštita od buke (AVP) (dB)	20,9
Preporučeno područje:	
Visoko (H) =	25 dB
Srednje (M) =	18 dB
Nisko (L) =	12 dB
Prigušivanje buke u jezgri (SNR)	= 21 dB

Identifikacijski brojevi, imena i potpune adrese dotičnih kontrolnih mjesta:

Kaciga

N.B. 0197
Tüv Rheinland LGA Product GmbH
Tillystraße 2
90431 Nürnberg

Zaštita za lice

N.B. 0196
DIN CERTCO Gesellschaft für
Konformitätsbewertung mbH
Alboinstr.56
12103 Berlin

Zaštita za sluh

N.B. 1974
PZT GmbH
An der Junkerei 48F
26389 Wilhelmshaven

Materijali zaštite za sluh

Nosač i pridržni okvir: POM
Spojni komad pridržnog okvira i štitičnika sluha: PVC
Štitičnika sluha i žuta pridržna pločica: ABS
Prigušni jastučići: PVC
Izolacijski pjenasti materijal: PU

5. Montaža

Vidi sliku 3a - 3h

6. Mogućnosti podešavanja

6.1 Traka na zatiljku

Okretanjem korekcije trake za zatiljak (slika 2/poz. 5) zaštitni šljem se prilagođava opsegu glave. Okretanje u smjeru kazaljke na satu smanjuje opseg, okretanje u suprotnom smjeru povećava opseg. Koristite smo pravilno podešen šljem.

Za ispravnu podešenost zaštitni šljem namjestite uz maksimalni opseg tako da traka učvršćena u 4 točke (slika 2/poz. 6) nalegne napeto na glavu. Okretanjem korekcije trake na zatiljku u smjeru kazaljke na satu zatežete traku tako da šljem leži čvrsto na glavi, ali ne pritišće.

6.2 Zaštita od buke

Možete korigirati visinu i položaj zaštite od buke. Visina se podešava pomicanjem kapsule za zaštitu sluha (slika 4a). Položaj se može mijenjati okretanjem (slika 4b) Za udobno stavljanje i skidanje šljema zaštitu za sluh možete otklopiti povlačenjem prema van. Ako sila zatezanja popušta, možete je korigirati pomicanjem gumba za korekciju zaštite za sluh (slika 4c/poz. 4) u smjeru „+“. U smjeru „-“ sila zatezanja se smanjuje.

6.3 Vizir

Razmak između lica i vizira podešava se pomicanjem vizira u njegovom učvršćenju, kao što je prikazano na slici 5. Po potrebi vizir se može otklopiti prema gore.

6.4 Podešavanje visine

Visina trake za zatiljak može se podesiti. Za podešavanje željene visine uglavite rukavac (slika 6/poz. A) u donjem položaju (slika 6/poz. B) ili gornjem položaju (slika 6/poz. C). **Pozor:** Rukavci na objema stranama moraju biti uglavljeni uvijek na istoj visini.

7. Čišćenje, održavanje i naručivanje rezervnih dijelova

7.1 Čišćenje

- Redovito čistite šljem mlakom vodom i s malo kalijevog sapuna. Nemojte koristiti otapala ili sredstva za čišćenje; oni bi mogli oštetiti plastične dijelove.
- Štitnike sluha redovito čistite i dezinficirajte vlažnom krpom. Kod pojave istrošenosti morate ih u cijelosti zamijeniti novima.
- Vizir redovito perite mlakom vodom i malo kalijevog sapuna.

7.2 Skladištenje

- Šljem nemojte skladištiti u ekstremno vrućoj okolini i pod djelovanjem UV zraka. Oni mogu skratiti vijek trajanja plastike. Kad šljem ne koristite, spremite ga na tamno i hladno mjesto.
- Kod skladištenja zaštitu za sluh držite u radnom položaju i provjerite nisu li brtveni prsteni prignječeni. Trajno opterećenje brtvenih prstena smanjuje njihovo djelovanje.

7.2.1 Trajnost

Zbog starenja uporabljenih materijala kaciga se smije koristiti maksimalno 5 godina nakon proizvodnje. Datum proizvodnje možete vidjeti na kacigi (slika 7).

D = mjesec proizvodnje

F = godina proizvodnje (npr. 2009)

7.3 Naručivanje rezervnih dijelova:

Kod naručivanja rezervnih dijelova trebali biste navesti sljedeće podatke:

- Tip uređaja
 - Kataloški broj uređaja
 - Identifikacijski broj uređaja
 - Broj potrebnog rezervnog dijela
- Aktualne cijene nalaze se na web stranici www.isc-gmbh.info

8. Zbrinjavanje i recikliranje

Uređaj je zapakiran da bi se tijekom transporta spriječila oštećenja. Ova pakovina je sirovina i može se ponovno upotrijebiti ili predati na reciklažu. Uređaj i njegov pribor sastavljeni su od raznih materijala, kao npr. metala i plastike. Neispravne sklopove odlažite u specijalan otpad. Raspitajte se u specijaliziranoj trgovini ili općinskoj upravi!

RS**⚠ Pažnja!**

Kod korišćenja uređaja morate se pridržavati bezbednosnih propisa kako biste sprečili povrede i štete. Stoga pažljivo pročitajte ova uputstva za upotrebu / bezbednosne napomene. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. Ako biste ovaj uređaj trebali da predate drugim licima, molimo da im prosledite i ova uputstva za upotrebu. Za štete koje bi nastale zbog nepridržavanja ovih uputstava i bezbednosnih napomena ne preuzimamo odgovornost.

1. Bezbednosne napomene

- Šlem koristite samo ispravno podešen tako da se postigne potpuno zaštitno dejstvo.
- Koristite delove opreme koje preporuča proizvođač. Nemojte menjati oblik šlema u svrhu montaže drugih delova pribora.
- Držite šlem podalje od tečnosti koje sadrže rastvore i alkohol, kao što su sprejevi, lakovi itd. Oni mogu oštetiti plastiku. Etikete lepите samo lepicima koji se baziraju na vodi, akrilu ili gumi. Šlem ne sme da se oslikava /lakira.
- Šlem ne može spolja da ukaže na oštećenja uzrokovana udarcima (npr. veoma male pukotine) i u slučaju nužde ne može osigurati potpuno zaštitu. Zamenite šlem odmah nakon što je bio izložen velikom opterećenju.
- Nosite zaštitu za sluh tako dugo dok traje buka. Potpuna zaštita zagarantovana je samo tokom stalnog nošenja.
- Pre svake upotrebe šlema proverite ima li pukotina, ogrebotina itd. Uvek koristite samo besprekoran šlem i pribor.
- Zaštita za oči i lice ne štiti od prskanja tečnosti (uključujući tečne metale), vrućih krutih tela, električnih opasnosti, infracrvenog i UV zračenja.

Zaštita za sluh:

- Ovaj proizvod može biti osetljiv na određene hemijske supstance. Ostale podatke treba da zatražite od proizvođača.
- Štitnici sluha, a naročito jastučići za prigušivanje mogu se tokom uporabe istrošiti i stoga često treba da se proveravaju npr. na znakove ispućalosti i propuštanja buke.
- Zaštitni sloj jastučića za prigušivanje sa "higijenskom presvlakom" može negativno uticati na akustični učinak štitnika sluha.
- Ova kombinacija šlema i štitnika sluha može se kupiti u veličini Velika. Kombinacije šlema i štitnika sluha u skladu s normom EN 352-3 na ponudi su u „Srednjoj“, „Maloj“ i „Velikoj“ veličini.

Kombinacije šlema i štitnika sluha u veličinama „Mala“ ili „Velika“ predviđene su za one korisnike kojima ne odgovaraju kombinacije sa štitnicima uha „Srednje veličine“.

Ove štitnike sluha treba pričvrstiti i nositi na sledećim industrijskim zaštitnim šlemovima:

- BG-SH 1

Zaštita za lice / vizir E-FP1

- Nemojte upotrebljavati prozorčice označene sa "S" od tkanine i vizire, jer postoji predviđena opasnost koja bi nastala zbog izletajućih tvrdih delova oštih bridova.
- Zaštita za lice sme se koristiti, u skladu sa svojom namenom, samo ako je povezana sa šlemom i zaštitom sluha.

Opis simbola na zaštiti za lice:

EH = simbol proizvođača
EN 1731: 2006 = primenjena norma
S = simbol za povećanu čvrstoću

Opis simbola na kacigi (slika 7-9)

D = mesec proizvodnje
F = godina proizvodnje (npr. 2009)
G = znak CE
H = primenjena norma
I = materijal
J = tip proizvođača
K = veličina kacige
L = veličina kacige
M = proizvođač

2. Opis uređaja i sadržaj isporuke (vidi sliku 1/2)

1. Spoljni deo šlema
2. Vizir
3. Zaštita za sluh
4. Podešavanje zaštite za sluh
5. Korekcija trake na zatiljku
6. Remenčić s učvršćenjem u 4 tačke

3. Namensko korišćenje

Zaštitni šlem štiti korisnika od povreda u području glave od padajućih ili predmeta koji se njišu ili od udaraca o krute predmete.

Uređaj se sme koristiti samo namenski. Svaka drugačija upotreba nije namenska. Za štete ili

povrede svih vrsta iz toga proizašle, odgovoran je korisnik/rukovalac, a nikako proizvođač.

Molimo da obratite pažnju na to da naši šlemovi nisu podesni za korišćenje u komercijalne, zanatske ili industrijske svrhe.

Ne preuzimamo garanciju ako se uređaj koristi u komercijalne i industrijske svrhe kao i sličnim delatnostima.

4. Tehnički podaci

Obim glave: 52- 64 cm

Težina: 760 g

Zaštita za sluh:

Težina za 2 štitnika s nosačem i učvršćenjem za

šlem: 272 g

Veličina: L

Frekvencija (Hz) 63

Srednje prigušivanje buke (dB) 8,6

Standardno odstupanje (dB) 3,3

Pretpostavljena zaštita od buke (AVP) (dB) 5,3

Frekvencija (Hz) 125

Srednje prigušivanje buke (dB) 10,9

Standardno odstupanje (dB) 5,5

Pretpostavljena zaštita od buke (AVP) (dB) 5,4

Frekvencija (Hz) 250

Srednje prigušivanje buke (dB) 13,7

Standardno odstupanje (dB) 3,9

Pretpostavljena zaštita od buke (AVP) (dB) 9,8

Frekvencija (Hz) 500

Srednje prigušivanje buke (dB) 18,1

Standardno odstupanje (dB) 3,6

Pretpostavljena zaštita od buke (AVP) (dB) 14,5

Frekvencija (Hz) 1000

Srednje prigušivanje buke (dB) 25,6

Standardno odstupanje (dB) 3,9

Pretpostavljena zaštita od buke (AVP) (dB) 21,7

Frekvencija (Hz) 2000

Srednje prigušivanje buke (dB) 33,7

Standardno odstupanje (dB) 5,0

Pretpostavljena zaštita od buke (AVP) (dB) 28,4

Frekvencija (Hz) 4000

Srednje prigušivanje buke (dB) 30,7

Standardno odstupanje (dB) 5,3

Pretpostavljena zaštita od buke (AVP) (dB) 25,7

Frekvencija (Hz) 8000

Srednje prigušivanje buke (dB) 28,0

Standardno odstupanje (dB) 7,1

Pretpostavljena zaštita od buke (AVP) (dB) 20,9

Preporučeno područje:

Visoko (H) = 25 dB

Srednje (M) = 18 dB

Nisko (L) = 12 dB

Prigušivanje buke u jezgru (SNR) = 21 dB

Identifikacioni brojevi, imena i potpune adrese dotičnih kontrolnih mesta:

Kaciga

N.B. 0197

Tüv Rheinland LGA Product GmbH

Tillystraße 2

90431 Nürnberg

Zaštita za lice

N.B. 0196

DIN CERTCO Gesellschaft für

Konformitätsbewertung mbH

Alboinstr.56

12103 Berlin

Zaštita za sluh

N.B. 1974

PZT GmbH

An der Junkerei 48F

26389 Wilhelmshaven

Materijali zaštite za sluh

Nosač i fiksirni okvir: POM

Spojni deo za fiksirni okvir i štitnik sluha: PVC

Štitnik sluha i žuta fiksirna pločica: ABS

Jastučići za prigušivanje: PVC

Izolacioni penasti materijal: PU

5. Montaža

Vidi sliku 3a-3h

RS

6. Mogućnosti podešavanja

6.1 Traka na zatiljku

Obrtanjem korekcije trake za zatiljak (slika 2/poz. 5) zaštitni šlem se prilagođava obimu glave. Obrtanje u smeru kazaljke na satu smanjuje obim, obrtanje u suprotnom smeru povećava obim. Koristite samo pravilno podešen šlem.

Za ispravnu podešenost zaštitni šlem namestite uz maksimalni obim tako da traka učvršćena u 4 tačke (slika 2/poz. 6) nalegne napeto na glavu.

Obrtanjem korekcije trake na zatiljku u smeru kazaljke na satu zatežite traku tako da šlem leži čvrsto na glavi, ali ne pritišće.

6.2 Zaštita od buke

Možete korigovati visinu i položaj zaštite od buke. Visina se podešava pomeranjem kapsule za zaštitu sluha (slika 4a). Položaj se može menjati obrtanjem (slika 4b). Za udobno stavljanje i skidanje šlema, zaštitu za sluh možete otklopiti povlačenjem prema van. Kad se smanji zatezna sila, zaštita za sluh se može dodatno podesiti pomeranjem dela za korekciju (slika 4c/poz. 4) u smeru „+“. U smeru „-“ zatezna sila se smanjuje.

6.3 Vizir

Razmak između lica i vizira podešava se pomeranjem vizira u njegovom učvršćenju, kao što je prikazano na slici 5. Po potrebi se vizir može otklopiti prema gore.

6.4 Korigovanje visine

Visina trake za potiljak može se podesiti. Za podešavanje željene visine uglavite rukavac (slika 6/poz. A) u donjem položaju (slika 6/poz. B) ili gornjem položaju (slika 6/poz. C). **Pažnja:** Rukavci na obe strane trebaju da budu uglavljeni uvek na istoj visini.

7. Čišćenje, održavanje i porudžbina rezervnih delova

7.1 Čišćenje

- Redovno čistite šlem mlakom vodom i s malo kalijumovog sapuna. Nemojte koristiti rastvore ili sredstva za čišćenje; oni bi mogli oštetiti plastične delove.
- Za redovno čišćenje i dezinfekciju zaštite za sluh možete izvaditi prigušne jastučice iz kapsule i oprati mlakom vodom. Mogu se također skinuti brtveni prsteni koji si prikopčani na kapsule za zaštitu sluha i jednostavno se mogu povući dolje.
- Vizir redovno perite mlakom vodom i malo

22

kalijumovog sapuna.

7.2 Skladištenje

- Šlem nemojte uskladištiti u ekstremno vrućoj okolini u pod dejstvom UV zraka. Oni mogu skratiti vek trajanja plastike. Kada šlem ne koristite, spremite ga na tamno i hladno mesto.
- Kod skladištenja zaštitu za sluh držite u radnom položaju i proverite nisu li zaptivni prstenovi prignječeni. Trajno opterećenje zaptivnih prstenova smanjuje njihovo dejstvo.

7.2.1 Trajnost

Zbog starenja upotrebljenih materijala kaciga sme da se koristi maksimalno 5 godina nakon proizvodnje. Datum proizvodnje možete videti na kacigi (slika 7).

D = mesec proizvodnje

F = godina proizvodnje (npr. 2009)

7.3 Porudžbina rezervnih delova:

Kod porudžbine rezervnih delova trebali biste navesti sledeće podatke:

- Tip uređaja
 - Kataloški broj uređaja
 - Identifikacioni broj uređaja
 - Broj potrebnog rezervnog dela
- Aktualne cene nalaze se na web stranici www.isc-gmbh.info

8. Zbrinjavanje i reciklovanje

Uređaj je zapakovan da bi se tokom transporta sprečila oštećenja. Ovo pakovanje je sirovina i može ponovno da se upotrebi ili preda na reciklažu. Uređaj i njegov pribor sastavljeni su od raznih materijala, kao npr. metal i plastika. Neispravne sklopove odlažite u specijalan otpad. Raspitajte se u specijalizovanoj prodavnici ili opštinskoj upravi!

⚠ Pozor!

Při používání nářadí musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze / bezpečnostní pokyny. Dobře si ho uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním prosím i tento návod k obsluze / bezpečnostní pokyny.

Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze.

1. Bezpečnostní pokyny

- Používejte přilbu pouze řádně nastavenou, aby byl zaručen její kompletní ochranný účinek.
- Používejte pouze výrobcem doporučené vybavení. Přilbu žádným způsobem nepozměňujte za účelem montáže jiného příslušenství.
- Nedávejte přilbu do blízkosti kapalin obsahujících rozpouštědla nebo alkohol jako jsou spreje, laky atd. Tyto mohou poškodit plasty. Etikety upevňujte pouze pomocí lepidel na bázi vody, akrylu nebo pryže. Přilba nesmí být pomalována/lakována.
- Působením nárazů nebo úderů může přilba vykazovat povrchově neviditelná poškození (např. jemné trhlinky) a v nouzovém případě již neposkytuje kompletní ochranu. Pokud byla přilba vystavena silnému zatížení, vyměňte ji.
- Ochranu sluchu používejte tak dlouho, jak dlouho trvá zatížení hlukem. Kompletní ochrana je zaručena pouze při plné době nošení.
- Před každým použitím přilbu a příslušenství zkontrolujte, zda nevykazuje poškození, jako trhliny, praskliny, odřeviny atd. Používejte pouze přilby a příslušenství v bezvadném stavu.
- Ochrana očí a obličeje nechrání proti stříkancům kapalin (včetně kapalných kovů), proti horkým pevným tělesům, elektrickým rizikům, infračerveným a ultrafialovým paprskům.

Ochrana sluchu:

- Tento výrobek může být negativně ovlivněn určitými chemickými látkami. Další údaje by měly být vyžádány u výrobce.
- Mušlové chrániče sluchu a především těsnicí polštářky se mohou používáním opotřebovat a měly by proto být častěji kontrolovány, zda nevykazují např. známky trhlin a netěsnosti.
- Plášť těsnicích polštářků s „hygienickými potahy“ může ovlivnit akustický výkon mušlového chrániče sluchu.
- Tento komplet přilby a mušlového chrániče

sluchu odpovídá velké velikosti. Komplety přilby a mušlového chrániče sluchu podle směrnice EN 352-3 jsou nabízeny ve „střední velikosti“, „velké velikosti“ a „malé velikosti“. Komplety přilby a mušlového chrániče sluchu „malé“ nebo „velké“ velikosti jsou určeny uživatelům, pro které nejsou vhodné komplety přilby a mušlového chrániče sluchu ve „střední velikosti“.

Tyto chrániče sluchu by měly být upevněny a nošeny pouze na následující ochranné průmyslové přilbě:

- BG-SH 1

Ochrana obličeje / štít E-FP1

- Průhledítka z tkaniny a štíty označené symbolem „S“ nepoužívat, pokud existuje předvídatelné riziko odlétavajících tvrdých částí nebo částí s ostrými hranami.
- Ochrana obličeje smí být používána pouze ve spojení s přilbou a ochranou sluchu podle svého účelu určení.

Popis symbolů na ochraně obličeje:

EH = symbol výrobce
EN 1731: 2006 = použitá norma
S = symbol pro zvýšenou pevnost

Popis symbolů na přilbě (obr. 7-9)

D = měsíc výroby
F = rok výroby (např. 2009)
G = značka CE
H = použitá norma
I = materiál
J = výrobce typ
K = velikost přilby
L = velikost přilby
M = výrobce

2. Popis a rozsah dodávky (obr. 1/2)

1. Vnější skořepina
2. Štít
3. Ochrana sluchu
4. Nastavování ochrany sluchu
5. Nastavování týlového pásku
6. 4bodový systém pásků

CZ

3. Použití podle účelu určení

Ochranná přilba chrání nositele před zraněními hlavy způsobenými padajícími nebo sem a tam se pohybujícími předměty a nárazy do pevně stojících objektů.

Přilba smí být používána pouze podle svého účelu určení. Každé další, toto překračující použití, neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme proto žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

4. Technická data

Obvod hlavy:	52-64 cm
Hmotnost:	760 g
Ochrana sluchu:	
Hmotnost 2 mušlových chráničů s držákem a upevněním na přilbě:	272 g
Velikost:	L
Kmitočet (Hz)	63
Střední tlumení hluku (dB)	8,6
Standardní odchylka (dB)	3,3
Předpokládaná zvuková izolace (AVP) (dB)	5,3
Kmitočet (Hz)	125
Střední tlumení hluku (dB)	10,9
Standardní odchylka (dB)	5,5
Předpokládaná zvuková izolace (AVP) (dB)	5,4
Kmitočet (Hz)	250
Střední tlumení hluku (dB)	13,7
Standardní odchylka (dB)	3,9
Předpokládaná zvuková izolace (AVP) (dB)	9,8
Kmitočet (Hz)	500
Střední tlumení hluku (dB)	18,1
Standardní odchylka (dB)	3,6
Předpokládaná zvuková izolace (AVP) (dB)	14,5
Kmitočet (Hz)	1000
Střední tlumení hluku (dB)	25,6

Standardní odchylka (dB)	3,9
Předpokládaná zvuková izolace (AVP) (dB)	21,7
Kmitočet (Hz)	2000
Střední tlumení hluku (dB)	33,7
Standardní odchylka (dB)	5,3
Předpokládaná zvuková izolace (AVP) (dB)	28,4
Kmitočet (Hz)	4000
Střední tlumení hluku (dB)	30,7
Standardní odchylka (dB)	5,0
Předpokládaná zvuková izolace (AVP) (dB)	25,7
Kmitočet (Hz)	8000
Střední tlumení hluku (dB)	28,0
Standardní odchylka (dB)	7,1
Předpokládaná zvuková izolace (AVP) (dB)	20,9
Doporučený rozsah hladiny hluku:	
Vysoký (H) =	25 dB
Střední (M) =	18 dB
Nízký (L) =	12 dB
Vážená hodnota útlumu (SNR)	=21 dB

Identifikační čísla, názvy a úplné adresy příslušných zkušeben:

Přilba

N.B. 0197
Tüv Rheinland LGA Product GmbH
Tillystraße 2
90431 Nürnberg

Ochrana obličejů

N.B. 0196
DIN CERTCO Gesellschaft für
Konformitätsbewertung mbH
Alboinstr.56
12103 Berlin

Ochrana sluchu

N.B. 1974
PZT GmbH
An der Junkerei 48F
26389 Wilhelmshaven

Materiály ochrany sluchu

Držák a přidržovací ramínko: POM
Spojovací díl přidržovacího ramínka a mušlový chránič sluchu: PVC
Mušlový chránič sluchu a žlutá přídržná deska: ABS
Těsnicí polštářky: PVC
Izolační pěna: PU

5. Montáž

Viz obr. 3a-3h

6. Možnosti nastavení

6.1 Týlový pásek

Otáčením nastavování týlového pásku (obr. 2/pol. 5) lze přílbu přizpůsobit velikosti obvodu hlavy. Otáčení ve směru hodinových ručiček obvod zmenší, otáčení proti směru hodinových ručiček obvod zvětší. Přílbu používejte pouze řádně nastavenou.

Pro správné nastavení nasadit ochrannou přílbu při maximálním obvodu tak, aby 4bodový systém pásků (obr. 2/pol. 6) pevně přiléhala k hlavě. Otáčením nastavování týlového pásku ve směru hodinových ručiček utahovat týlový pásek tak dlouho, až sedí přílba pevně na hlavě, ale netlačí.

6.2 Ochrana sluchu

Ochrana sluchu je ve své výšce a poloze přestavitelná. Výška se nastavuje posunováním mušlového chrániče (obr. 4a). Polohu lze změnit otáčením (obr. 4b). Pro pohodlné nasazování a snímání přílby může být ochrana sluchu odklopena tahem směrem ven. Při klesající pevnosti upnutí může být tato posunutím nastavování ochrany sluchu (obr. 4c/pol. 4) ve směru „+“ dodatečně nastavena. Ve směru „-“ se pevnost upnutí snižuje.

6.3 Štít

Vzdálenost mezi obličejem a štítem se nastavuje posunutím štítu v jeho upevnění tak, jak je znázorněno na obrázku 5. V případě potřeby může být štít odklopen směrem nahoru.

6.4 Přestavení výšky

Týlový pásek se může výškově nastavit. K nastavení požadované výšky aretovat upevňovací prvek (obr. 6/pol. A) buď ve spodní poloze (obr. 6/pol. B) nebo v horní poloze (obr. 6/pol. C). **Pozor:** upevňovací prvky musí být na obou stranách aretovány vždy ve stejné výšce.

7. Čištění, uložení a objednání náhradních dílů

7.1 Čištění

- Přílbu pravidelně čistěte vlažnou vodou a trochou tekutého mýdla. Nepoužívejte čisticí prostředky nebo rozpouštědla; tato by mohla poškodit plasty.
- Pravidelně čistěte a dezinfikujte chrániče sluchu vlhkým hadrem. Při známkách opotřebení musí být chrániče kompletně vyměněny za nové.
- Štít čistit pravidelně vlažnou vodou a trochou

tekutého mýdla nebo ho vyfouknout stlačených vzduchem.

7.2 Uložení

- Přílbu neskladovat v extrémně horkém prostředí a za působení ultrafialových paprsků. Toto může zkrátit životnost plastů. Při nepoužívání uložit přílbu na tmavém, chladném místě.
- Při uložení udržovat ochranu sluchu v pracovní poloze a zabezpečit, aby nebyly mačkány těsnicí kroužky. Trvalé zatížení těsnicích kroužků negativně ovlivňuje jejich působení.

7.2.1 Životnost

Z důvodů stárnutí použitých materiálů smí být přílba používána maximálně 5 let od data výroby. Datum výroby naleznete na přílbě (obr. 7).

D = měsíc výroby

F = rok výroby (např. 2009)

7.3 Objednání náhradních dílů:

Při objednávkách náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo artiklu přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na www.isc-gmbh.info

8. Likvidace a recyklace

Nářadí je uloženo v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin. Příslušenství je vyrobeno z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

SK**⚠ Pozor!**

Pri používaní prístrojov sa musia dodržiavať príslušné bezpečnostné opatrenia, aby bolo možné zabrániť prípadným zraneniam a vecným škodám. Preto si starostlivo prečítajte tento návod na obsluhu / bezpečnostné pokyny. Následne ich starostlivo uschovajte, aby ste mali vždy k dispozícii potrebné informácie. V prípade, že budete prístroj požičiavať tretím osobám, prosím odovzdajte im spolu s prístrojom tento návod na obsluhu / bezpečnostné pokyny. Nepreberáme žiadne ručenie za nehody ani škody, ktoré vzniknú nedodržaním tohto návodu na obsluhu a bezpečnostných pokynov.

1. Bezpečnostné predpisy

- Používajte iba správne nastavenú prilbu, aby ste zabezpečili plný ochranný účinok.
- Používajte vždy len výrobcom odporúčané doplnky. Žiadnym spôsobom nemeňte prilbu za účelom montáže iného príslušenstva.
- Prilba sa nesmie dostať do kontaktu s rozpúšťadlami alebo tekutinami s obsahom alkoholu ako spreje, laky a pod. Môžu poškodiť umelohmotné časti. Môžete umiestniť štítky iba pomocou lepidiel na báze vody, akrylátu alebo gumy. Prilba sa nesmie pomaľovať/lakovať.
- V dôsledku nárazov alebo úderov môže mať prilba navonok neviditeľné poškodenia (napr. vlasové trhlinky) a nemusí v núdzovom prípade zabezpečiť plnú ochranu. Prilbu vymeňte za novú, ak bola vystavená silnému zaťaženiu.
- Použite ochranu sluchu, pokiaľ je zaťaženie hlukom trvalé. Plná ochrana je zaručená iba pri nepretržitom nosení.
- Skontrolujte prilbu a príslušenstvo pred každým použitím, či na nej nie sú poškodenia ako trhlinky, skoky, odreniny a pod. Používajte iba bezchybnú prilbu a príslušenstvo.
- Ochrana očí a tváre nechráni proti odstreknutiu kvapalín (vrátane tekutých kovov), proti horúcim pevným časticiam, elektrickým rizikám, infračervenému ani UV žiareniu.

Chránič sluchu:

- Tento výrobok môže byť negatívne ovplyvnený určitými chemickými látkami. Ďalšie údaje by mali byť vyžiadané u výrobcu.
- Puzdrové chrániče sluchu a predovšetkým tesniace vankúše sa môžu pri používaní opotrebovať a preto by sa mali častejšie kontrolovať, či sa na nich nenachádzajú príznaky napríklad trhlínok a netesností.
- Plášť tesniacich vankúšov s „hygienickými

poťahmi“ môže ovplyvniť akustický výkon puzdrového chrániča sluchu.

- Táto kombinácia prilby a puzdrového chrániča sluchu je vo veľkej veľkosti. Kombinácia prilby a puzdrového chrániča sluchu podľa smernice EN 352-3 sú v ponuke v „strednej veľkosti“, „veľkej veľkosti“ a „malej veľkosti“. Kombinácie prilby a puzdrového chrániča sluchu vo veľkosti „malá“ alebo „veľká“ sú určené pre tých užívateľov, pre ktorých nie je vhodná kombinácia prilby a puzdrového chrániča sluchu v „strednej veľkosti“.

Tieto chrániče sluchu by sa mali upevňovať a nosiť výlučne len na nasledujúcej priemyselnej ochrannej prilbe:

- BG-SH 1

Ochrana tváre / ochranný štít E-FP1

- Priehľadné štíty z tkaniva a vizíry označené symbolom „S“ sa nesmú používať, pokiaľ existuje predvídateľné riziko odlietajúcich tvrdých alebo ostro hranných dielov.
- Ochrana tváre sa smie používať len v spojení s prilbou a ochranou sluchu v súlade so svojim určením.

Popis symbolov na ochrane tváre:

EH = symbol výrobcu
EN 1731: 2006 = použitá norma
S = symbol pre zvýšenú pevnosť

Popis symbolov na helme (obr. 7-9)

D = mesiac výroby
F = rok výroby (napr. 2009)
G = znak CE
H = použitá norma
I = materiál
J = výrobca, typ
K = helma veľkosť
L = helma veľkosť
M = výrobca

2. Popis a objem dodávky (obr. 1/2)

1. Vonkajší skelet
2. Ochranný štít
3. Chránič sluchu
4. Prestavenie chrániča sluchu
5. Prestavenie pásu v tyle
6. 4-bodový popruh

3. Správne použitie

Ochranná prilba chráni užívateľa pred zraneniami v oblasti hlavy spôsobenými padajúcimi alebo kývajúcimi sa predmetmi a pred nárazmi proti pevným predmetom.

Prilba smie byť použitá len na ten účel, na ktorý bola určená. Každé iné odlišné použitie sa považuje za nespĺňajúce účel použitia. Za škody alebo zranenia akéhokoľvek druhu spôsobené nesprávnym používaním ručí používateľ / obsluhujúca osoba, nie však výrobca.

Prosím, dbajte na to, že naše prilby neboli svojím určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prilba bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

4. Technické údaje

Obvod hlavy:	52-64 cm
Hmotnosť:	760 g
Chránič sluchu:	
Hmotnosť pre 2 puzdra s držiacim ramienkom a upevnením na prilbu:	272 g
Veľkosť:	L
Frekvencia (Hz)	63
Stredné tmenie hluku (dB)	8,6
Štandardná odchýlka (dB)	3,3
Akceptovaná ochrana pred hlukom (AVP) (dB)	5,3
Frekvencia (Hz)	125
Stredné tmenie hluku (dB)	10,9
Štandardná odchýlka (dB)	5,5
Akceptovaná ochrana pred hlukom (AVP) (dB)	5,4
Frekvencia (Hz)	250
Stredné tmenie hluku (dB)	13,7
Štandardná odchýlka (dB)	3,9
Akceptovaná ochrana pred hlukom (AVP) (dB)	9,8
Frekvencia (Hz)	500
Stredné tmenie hluku (dB)	18,1
Štandardná odchýlka (dB)	3,6
Akceptovaná ochrana pred hlukom (AVP) (dB)	14,5
Frekvencia (Hz)	1000
Stredné tmenie hluku (dB)	25,6
Štandardná odchýlka (dB)	3,9

Akceptovaná ochrana pred hlukom (AVP) (dB)	21,7
Frekvencia (Hz)	2000
Stredné tmenie hluku (dB)	33,7
Štandardná odchýlka (dB)	5,3
Akceptovaná ochrana pred hlukom (AVP) (dB)	28,4
Frekvencia (Hz)	4000
Stredné tmenie hluku (dB)	30,7
Štandardná odchýlka (dB)	5,0
Akceptovaná ochrana pred hlukom (AVP) (dB)	25,7
Frekvencia (Hz)	8000
Stredné tmenie hluku (dB)	28,0
Štandardná odchýlka (dB)	7,1
Akceptovaná ochrana pred hlukom (AVP) (dB)	20,9
Odporúčany rozsah hladiny hluku:	
Vysoký (H) =	25 dB
Stredný (M) =	18 dB
Nízky (L) =	12 dB
Zníženie hladiny hluku (SRN)	=21 dB

Poznávacie čísla, názvy a úplné adresy jednotlivých skúšobných miest:

Helma

N.B. 0197
Tüv Rheinland LGA Product GmbH
Tillystraße 2
90431 Nürnberg

Ochrana tváre

N.B. 0196
DIN CERTCO Gesellschaft für
Konformitätsbewertung mbH
Alboinstr.56
12103 Berlin

Ochrana sluchu

N.B. 1974
PZT GmbH
An der Junkerei 48F
26389 Wilhelmshaven

Materiály ochrany sluchu

Držiak a držiace rameno: POM
Spojovací kus držiaceho ramena a puzdro chrániča sluchu: PVC
Puzdro chrániča sluchu a žltá držiaca platnička: ABS
Tesniaci vankúš: PVC
Izolačná pena: PU

SK

5. Montáž

Pozri obr. 3a – 3h

6. Možnosti nastavenia

6.1 Pás v tyle

Otáčaním prestavenia pásu v tyle (obr. 2 / pol. 5) sa ochranná prilba prispôsobí na obvod hlavy. Otáčaním v smere hodinových ručičiek sa obvod znižuje, otáčaním proti smeru hodinových ručičiek sa obvod zväčšuje. Prilbu používajte iba správne nastavenú. Pre správne nastavenie ochrannej prilby nasadte prilbu pri maximálnom obvode tak, aby 4-bodový popruh (obr. 2/pol. 6) priliehal tesne na hlavu. Otáčaním prestavenia pásu v tyle proti smeru hodinových ručičiek napínajte pás v tyle tak dlho, kým prilba nebude pevne sedieť na hlave, avšak nesmie tlačiť.

6.2 Chránič sluchu

Chránič sluchu je výškovo a polohovo nastaviteľný. Výška sa dá nastaviť posúvaním puzdra chrániča sluchu (obr. 4a). Poloha sa dá meniť otáčaním (obr. 4b). Pre pohodlné nasadzovanie a sťahovanie prilby sa dajú chrániče sluchu vyklopiť potiahnutím smerom von. Pri znižujúcej sile napnutia sa to dá napraviť posunutím nastavenia chrániča sluchu (obr. 4c/pol. 4) do smeru „+“. V smere „-“ sa sila napnutia znižuje.

6.3 Ochranný štít

Vzdialenosť od tváre k ochrannému štítu sa nastavuje posunutím štítu v štítovom upevnení tak, ako je to znázornené na obrázku 5. Podľa potreby sa dá ochranný štít potiahnutím odklopiť smerom nahor.

6.4 Výškové nastavenie

Temenný pás sa môže výškovo nastaviť. Na nastavenie požadovanej výšky zaaretovať prídružný čap (obr. 6/pol. A) buď v spodnej polohe (obr. 6/pol. B) alebo v hornej polohe (obr. 6/pol. C). **Pozor:** Prídružné čapy musia byť vždy zaaretované na oboch stranách v rovnakej výške.

7. Čistenie, skladovanie a objednanie náhradných dielov

7.1 Čistenie

- Čistite prilbu pravidelne vlažnou vodou a malým množstvom tekutého mydla. Nepoužívajte žiadne agresívne čistiace prostriedky ani riedidlá; tieto prostriedky by mohli napadnúť umelú hmotu.
- Na pravidelné čistenie a dezinfekciu chráničov

sluchu môžete vybrať z puzdier chráničov sluchu tlmiace vankúšiky a vyčistiť ich vlažnou vodou. Môžu sa tiež vybrať tesniace krúžky, ktoré sú zakliknuté na puzdrách chráničov sluchu a dajú sa jednoducho stiahnuť.

- Ochranný štít čistite pravidelne vlažnou vodou a malým množstvom tekutého mydla alebo vyfúkajte stlačeným vzduchom.

7.2 Skladovanie

- Prilbu neskladujte v extrémne horúcich prostrediach ani pri pôsobení UV - lúčov. To môže skrátiť životnosť umelej hmoty. Pri dlhšom nepoužívaní uskladnite prilbu na tmavom, chladnom mieste.
- Pri skladovaní držte chrániče sluchu v prevádzkovej polohe a zabezpečte, aby sa tesniace krúžky nestlačili. Trvalé zaťaženie tesniacich krúžkov ovplyvňuje ich účinok.

7.2.1 Trvanlivosť

Na základe starnutia použitých materiálov sa smie helma používať maximálne 5 rokov od dátumu výroby. Dátum výroby sa nachádza na helme (obr. 7).

D = mesiac výroby

F = rok výroby (napr. 2009)

7.3 Objednávanie náhradných dielov:

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje;

- Typ prístroja
- Výrobné číslo prístroja
- Identifikačné číslo prístroja
- Číslo potrebného náhradného dielu

Aktuálne ceny a informácie nájdete na stránke www.isc-gmbh.info.

8. Likvidácia a recyklácia

Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte. Tento obal je vyrobený zo suroviny a tým pádom je ho možné znovu použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu surovín. Prístroj a jeho príslušenstvo sa skladajú z rôznych materiálov, ako sú napr. kovy a plasty. Poškodené súčiastky odovzdajte na vhodnú likvidáciu špeciálneho odpadu. Informujte sa v odbornej predajni alebo na miestnych úradoch!

⚠ Atenție!

La utilizarea aparatelor trebuie respectate câteva măsuri de siguranță, pentru a evita leziunile și pagubele. De aceea citiți cu atenție manualul de utilizare / instrucțiunile de siguranță. Păstrați aceste materiale în bune condiții, pentru ca informațiile respective să fie disponibile în orice moment. Dacă predați aparatul altor persoane, înmânați-le și manualul de utilizare / instrucțiunile de siguranță. Nu ne asumăm nici o răspundere pentru accidente sau daune rezultate din nerespectarea acestui manual sau a instrucțiunilor de siguranță.

1. Indicații de siguranță

- Folosiți casca numai dacă este reglată corect, pentru a profita în totalitate de funcția ei de protecție.
- Utilizați numai echipament adițional recomandat de către producător. Nu modificați casca sub nici o formă în cazul montării altor accesorii.
- Țineți casca la distanță de lichide care conțin solvenți sau alcool, cum ar fi sprayuri, lacuri, etc. Acestea pot deteriora materialele plastice. Lipiți etichetele numai cu adezivi pe bază de apă, acril sau cauciuc. Este interzisă vopsirea/lăcuirea căștii.
- Prin ciocniri sau loviri, casca poate suferi în exterior deteriorări care nu sunt vizibile (de. ex. fisuri ca firul de păr) și în caz de necesitate nu mai oferă protecție deplină. Schimbați casca, în momentul în care a fost expusă la solicitări puternice.
- Folosiți protecția antifonică pe întreaga durată a poluării fonice. Protecția deplină este asigurată numai în cazul purtării pe întreaga durată a poluării fonice.
- Verificați casca și accesoriile înainte de fiecare utilizare, dacă nu prezintă deteriorări cum ar fi fisuri, crăpături, juliri etc. Folosiți numai căști și accesorii care sunt într-o stare impecabilă.
- Protecția pentru ochi și pentru față nu protejează împotriva stropiturilor de lichide (inclusiv metale lichide), corpuri solide fierbinți, riscuri de natură electrică, radiații infraroșii și ultraviolete.

Protecție antifonică:

- Acest produs poate fi deteriorat sub influența anumitor substanțe chimice. Pentru date suplimentare apălați la producător.
- Antifoanele externe și în special pernțele de etanșare se pot uza cu timpul, de aceea trebuie controlate deseori, dacă nu prezintă semne de uzură, de ex. rupturi și neetanșeități.

- Învelișul pernțelor de etanșare cu "protecțiile de igienă" poate afecta capacitatea acustică a antifoanelor exterioare.
- Această combinație cască-antifoane exterioare este disponibilă în mărimea "Mare". Combinațiile cască-antifoane exterioare sunt disponibile conform EN 352-3 în mărimile "Mediu", "Mic" și "Mare". Combinațiile cască-antifoane exterioare în mărimile "Mic" sau "Mare" sunt prevăzute pentru utilizatorii pentru care combinațiile cască-antifoane exterioare de mărimea "Mediu" nu sunt adecvate.

Aceste protecții antifonice se vor monta și purta numai pe următoarele căști de protecție industriale:

- BG-SH 1

Protecție pentru față / Vizieră E-FP1

- Nu folosiți geamuri de protecție marcate cu "S" din material textil și viziere, dacă este previzibil riscul de a fi azvârlite bucăți rigide sau cu muchii ascuțite.
- Protecția pentru față se va utiliza numai în combinație cu casca și protecția antifonică, în conformitate cu scopul pentru care a fost creată.

Descrierea simbolurilor pe protecția pentru față:

EH = Simbolul producătorului
EN 1731: 2006 = Norma aplicată
S = Simbol pentru rezistență ridicată

Descrierea simbolurilor de pe cască (Fig. 7-9)

D = Luna de fabricație
F = Anul de fabricație (de ex. 2009)
G = marcaj CE
H = Norma aplicată
I = Material
J = Tip producător
K = Mărimea căștii
L = Mărimea căștii
M = Producător

2. Descriere și cuprinsul livrării (Fig. 1/2)

1. Carcasă exterioară
2. Vizieră
3. Căști antifon
4. Ajustare căști antifon
5. Ajustare curea ceafă
6. Bandă textilă cu 4 puncte de fixare

RO

3. Utilizarea conform scopului

Casca de protecție protejează purtătorul împotriva vătămărilor în regiunea capului prin obiecte care cad sau oscilează și împotriva loviturilor prin obiecte fixe.

Casca poate fi utilizată numai în conformitate cu scopul pentru care a fost creată. Orice utilizare care depășește acest domeniu este considerată neconformă. Pentru eventualele daune sau accidente de orice tip rezultate ca urmare a utilizării neconforme a aparatului răspunde utilizatorul/operatorul și nu producătorul.

Vă rugăm să țineți cont de faptul că căștile noastre au fost construite conform scopului, nu pentru utilizarea în interes lucrativ, meșteșugăresc sau industrial. Nu ne asumăm nici o răspundere pentru eventualele probleme survenite ca urmare a utilizării căștii în întreprinderi lucrativ, meșteșugărești sau industriale precum și în alte activități similare.

4. Date tehnice

Circumferința capului:	52-64 cm
Greutate:	760 g
Protecție antifonică:	
Greutate pentru 2 capsule cu brațe de prindere și suport de prindere pe cască:	272 g
Mărimea:	L
Frecvența (Hz)	63
Amortizare a zgomotului medie (dB)	8,6
Deviație standard (dB)	3,3
Protecția contra zgomotului absorbit (AVP) (dB)	5,3
Frecvența (Hz)	125
Amortizare a zgomotului medie (dB)	10,9
Deviație standard (dB)	5,5
Protecția contra zgomotului absorbit (AVP) (dB)	5,4
Frecvența (Hz)	250
Amortizare a zgomotului medie (dB)	13,7
Deviație standard (dB)	3,9
Protecția contra zgomotului absorbit (AVP) (dB)	9,8
Frecvența (Hz)	500
Amortizare a zgomotului medie (dB)	18,1
Deviație standard (dB)	3,6
Protecția contra zgomotului absorbit (AVP) (dB)	14,5

30

Frecvența (Hz)	1000
Amortizare a zgomotului medie (dB)	25,6
Deviație standard (dB)	3,9
Protecția contra zgomotului absorbit (AVP) (dB)	21,7
Frecvența (Hz)	2000
Amortizare a zgomotului medie (dB)	33,7
Deviație standard (dB)	5,3
Protecția contra zgomotului absorbit (AVP) (dB)	28,4
Frecvența (Hz)	4000
Amortizare a zgomotului medie (dB)	30,7
Deviație standard (dB)	5,0
Protecția contra zgomotului absorbit (AVP) (dB)	25,7
Frecvența (Hz)	8000
Amortizare a zgomotului medie (dB)	28,0
Deviație standard (dB)	7,1
Protecția contra zgomotului absorbit (AVP) (dB)	20,9
Intervalul recomandat al nivelului sonor:	
Înalt (H) =	25dB
Mediu (M) =	18dB
Jos (L) =	12dB
Amortizarea semnal-zgomot (SNR)	=21dB

Coduri numerice, denumirile și adresa completă a unității de verificare:

Cască

N.B. 0197
Tüv Rheinland LGA Product GmbH
Tillystraße 2
90431 Nürnberg

Protecția feței

N.B. 0196
DIN CERTCO Gesellschaft für
Konformitätsbewertung mbH
Alboinstr.56
12103 Berlin

Protecție antifonică

N.B. 1974
PZT GmbH
An der Junkerei 48F
26389 Wilhelmshaven

Materiale protecție antifonică

Suport și etriere de prindere: POM
 Piesă de legătură etrier de prindere și
 capsulă protecție antifonică: PVC
 Capsulă protecție antifonică și placă de susținere
 galbenă: ABS
 Pernițe de etanșare: PVC
 Material spongios de izolare: PU

5. Montarea

Vezi figurile 3a-3h

6. Posibilități de ajustare**6.1 Curea ceafă**

Prin rotirea ajustajului pentru cureaua ceafei (Fig. 2/Poz. 5) se adaptează casca de protecție la circumferința capului. Rotirea în sens orar reduce circumferința, rotirea în sens antiorar o mărește. Folosiți casca numai dacă este ajustată corect. Pentru o ajustare corectă a căștii de protecție îmbrăcați casca cu circumferința reglată la maxim, astfel încât banda textilă cu 4 puncte de fixare (Fig. 2/Poz. 6) să fie așezată întins se cap. Prin rotirea ajustajului curelei pentru ceafă în sens orar, se strânge cureaua până când casca este poziționată bine pe cap, dar nu prea strâns.

6.2 Protecție antifonică

Căștile antifon sunt reglabile în înălțime și poziție. Înălțimea se reglează prin deplasarea corpului căștii antifon (Fig. 4a). Poziția se poate modifica prin rotire (Fig. 4b). Pentru îmbrăcarea și dezbrăcarea confortabilă a căștii, căștile antifon pot fi rabatate în afară prin tragere. În cazul slăbirii tensiunii de strângere, aceasta poate fi reglată din nou prin deplasarea ajustajului căștii antifon (Fig. 4c/Poz. 4) în direcția „ + “. În direcția „ - “ puteți reduce tensiunea de strângere.

6.3 Vizieră

Distanța dintre față și vizieră se reglează prin deplasarea vizierei în fixarea vizierei, așa cum este arătat în figura 5. În caz de necesitate, viziera poate fi rabată prin tragere în sus.

6.4 Reglajul înălțimii

Cureaua de la ceafă este reglabilă în înălțime. Pentru reglarea înălțimii dorite blocați bolțul de oprire (Fig. 6/Poz. A) în poziția inferioară (Fig. 6/Poz. B) sau în poziția superioară (Fig. 6/Poz. C). **Atenție:** Bolțurile de oprire trebuie să fie blocate întotdeauna pe ambele părți la aceeași înălțime.

7. Curățare, depozitare și comandarea pieselor de schimb**7.1 Curățare**

- Curățați casca cu regularitate cu apă caldă și săpun lichid. Nu folosiți detergenți sau solvenți pentru curățare; acestea ar putea ataca părțile din material plastic ale aparatului.
- Curățați și dezinfectați antifoanele cu regularitate cu o cârpă umedă. În cazul în care antifoanele prezintă semne de uzură, acestea trebuie înlocuite complet cu unele noi.
- Curățați viziera cu regularitate cu apă caldă și puțin săpun lichid sau suflați-o cu aer comprimat.

7.2 Depozitarea

- Nu depozitați casca într-un mediu extrem de fierbinte și sub influența razelor UV. Acest lucru poate reduce durata de viață a materialelor plastice. În cazul neutilizării căștii de protecție, depozitați-o într-un loc întunecat și răcoros.
- Pe timpul depozitării lăsați căștile fonice în poziție de funcționare și asigurați-vă că inelele de etanșare nu sunt presate. O apăsare de durată a inelelor de etanșare afectează efectul acestora.

7.2.1 Durabilitate

Datorită uzurii materialelor folosite, casca are voie să fie folosită maxim 5 ani de la data fabricației. Data fabricației o puteți găsi în cască (Fig. 7).

D = Luna de fabricație

F = Anul de fabricație (de ex. 2009)

7.3 Comanda pieselor de schimb:

La comanda pieselor de schimb trebuie menționate următoarele date;

- Tipul aparatului
- Numărul articolului
- Numărul de identificare al aparatului
- Numărul de piesă de schimb al piesei de schimb necesare

Informații și prețuri actuale găsiți la adresa

www.isc-gmbh.info

RO

8. Eliminare și reciclare

Aparatul se află într-un ambalaj pentru a împiedica pagubele de transport. Acest ambalaj este o materie primă și este astfel re folosibil sau poate fi readus în circuitul de revalorificare a materiilor prime. Aparatul și accesoriile acestuia constau din materiale diferite, cum ar fi metal și materiale plastice. Expediați componentele defecte la centrele de colectare ale deșeurilor speciale. Consultați în acest sens magazinele de specialitate sau administrația comunală!

⚠ Внимание!

При използването на уреди трябва да се спазват някои предварителни мерки за безопасност, за да се предотвратят наранявания и щети. Затова прочетете внимателно това упътване за употреба / тези указания за безопасност. Пазете ги добре, така че информацията да Ви е на разположение по всяко време. В случай, че трябва да предоставите уреда на други лица, моля предайте им също и това упътване за употреба / тези указания за безопасност. Не поемаме отговорност за злополуки или щети, възникнали вследствие неспазване на това упътване и на указанията за безопасност.

1. Указания за безопасност

- Използвайте каската само правилно наместена, за да е налице пълното защитно действие.
- Използвайте само препоръчани от производителя комплектуващи части. Не променяйте каската под никаква форма за монтажа на други комплектуващи части.
- Дръжте каската далеч от разтворители или съдържащи алкохол течности като спрейове, лакове и т.н. Те могат да повредят пластмасата. Поставете етикети само с лепила на водна, акрилна или гумена основа. Каската не трябва да се боядисва/лакира.
- От сблъсъци или удари каската не може да покаже външно видими повреждания. (напр. цепнатини по главата) и в случай на нужда вече не предлага пълна защита. Подменете каската, ако е била изложена на силно натоварване.
- Използвайте слуховата защита, докато трае шумовото натоварване. Пълната защита е гарантирана само при продължителност на носене.
- Преди всяко използване проверявайте каската и принадлежностите за повреди като драскотини, пукнатини, ожулвания и т.н. Използвайте само безупречни каски и принадлежности.
- Защитата за очи и лице не пази от пръски течност (включително течни метали), горещи твърди тела, електрически риск, инфрачервено и UV излъчване.

Слухова защита:

- Този продукт може да пострада от определени химически вещества. Други

данни можете да поискате от производителя.

- Капсулната слухова защита и особено уплътнителните възглавници могат да се изнасят от употреба и затова често трябва да се проверяват за признаци напр. на пукнатини и неплътни места.
- Обвивката на уплътнителните възглавници с "хигиенични калъфи" може да намали акустичния резултат от капсулната слухова защита.
- Тази комбинация каска-капсулна слухова защита е с голям размер. Комбинациите каска-капсулна слухова защита по EN 352-3 се предлагат в „среден размер“, „малък размер“ и „голям размер“. Комбинациите каска-капсулна слухова защита с размер „малък“ или „голям“ са предназначени за потребители, за които не са подходящи комбинациите каска-капсулна слухова защита със „среден размер“.

Тези слухови защити трябва да се закрепят само на следната промишлена защитна каска и да се носят закрепени за нея:

- BG-SH 1

Защита за лице / маска E-FP1

- Да не се използват маркирани с "S" наблюдателни стъкла от тъкани и маски, ако съществува предвидим риск от летящи твърди части или части с остри ръбове.
- Защитата за лице може да се използва само във връзка с каска и защита за слуха по предназначението ѝ.

Описание на символите върху защитата за лице:

EN = символ на производителя
EN 1731: 2006 = приложена норма
S = символ за повишена здравина

Описание на символите върху каската (фигура 7-9)

D = Месец на производство
F = Година на производство (напр. 2009)
G = CE – Знак
H = Приложена норма
I = Материал
J = Производител тип
K = Каска големина
L = Каска големина
M = Производител

BG

2. Описание и обем на доставката (фиг. 1/2)

1. Външна черупка
2. Визьор
3. Слухова защита
4. Устройство за регулиране на слуховата защита
5. Устройство за регулиране на тилната лента
6. Корселе с 4 края

3. Употреба според предназначението

Защитната каска предпазва носещото я лице от наранявания в областта на главата от падащи или люлеещи се предмети или от сблъсък с неподвижни обекти.

Каската трябва да се използва само по предназначението ѝ. Всяка друга, извън тази употреба не е по предназначение. За възникнали от това щети или наранявания от всякакъв вид отговорност носи потребителят/обслужващото лице, а не производителят.

Моля имайте предвид, че нашите каски по предназначение не са конструирани за промишлена, занаятчийска или индустриална употреба. Не поемаме гаранция, ако каската се използва в промишлени, занаятчийски или индустриални предприятия, както и при подобен вид дейности.

4. Технически данни

Обиколка на главата:	52-64 см
Тегло:	720 г
Слухова защита:	
Тегло за 2 капсули с носещо рамо и закрепяне на каската:	272 г
размер:	L
Честота (Херца)	63
Средно звукопоглъщане (децибела)	8,6
Стандартно отклонение (децибела)	3,3
Приета звукозащита (AVP) (децибела)	5,3
Честота (Херца)	125
Средно звукопоглъщане (децибела)	10,9
Стандартно отклонение (децибела)	5,5

Приета звукозащита (AVP) (децибела)	5,4
Честота (херца)	250
Средно звукопоглъщане (децибела)	13,7
Стандартно отклонение (децибела)	3,9
Приета звукозащита (AVP) (децибела)	9,8
Честота (херца)	500
Средно звукопоглъщане (децибела)	18,1
Стандартно отклонение (децибела)	3,6
Приета звукозащита (AVP) (децибела)	14,5
Честота (херца)	1000
Средно звукопоглъщане (децибела)	25,6
Стандартно отклонение (децибела)	3,9
Приета звукозащита (AVP) (децибела)	21,7
Честота (херца)	2000
Средно звукопоглъщане (децибела)	33,7
Стандартно отклонение (децибела)	5,3
Приета звукозащита (AVP) (децибела)	28,4
Честота (херца)	4000
Средно звукопоглъщане (децибела)	30,7
Стандартно отклонение (децибела)	5,0
Приета звукозащита (AVP) (децибела)	25,7
Честота (херца)	8000
Средно звукопоглъщане (децибела)	28,0
Стандартно отклонение (децибела)	7,1
Приета звукозащита (AVP) (децибела)	20,9
Препоръчително ниво:	
Високо (H) =	25 децибела
Средно (M) =	18 децибела
Ниско (L) =	12 децибела
Коефициент на звукопоглъщане (Съотношение сигнал-шум (SNR) =	21 децибела

Нодове, имена и пълен адрес на съответните учреждения за технически контрол:

Каска
 N.B. 0197
 Tüv Rheinland LGA Product GmbH
 Tillystraße 2
 90431 Nürnberg

Защита за лице

N.B. 0196
DIN CERTCO Gesellschaft für
Konformitätsbewertung mbH
Alboinstr.56
12103 Berlin

Слухова защита

N.B. 1974
PZT GmbH
An der Junkerei 48F
26389 Wilhelmshaven

Материали слухова защита

Държач и скоба: POM
Свързващ елемент скоба и слухова защитна
капула: PVC
Слухова защитна капсула и жълта носеща плоча:
ABS
Уплътнителна възглавница: PVC
Изоляционен пенопласт: PU

5. Монтаж

Вижте фиг. За-3h

6. Възможности за настройване**6.1 Тилна лента**

Чрез завъртане на устройството за регулиране на тилната лента (фиг. 2/поз.5) защитната каска се нагажда към размера на главата. Завъртането в посока на часовниковата стрелка намалява размера, завъртането в посока, обратна на часовниковата стрелка увеличава размера. Използвайте каската само коректно регулирана. За коректно регулиране поставете защитната каска при максимален периметър, така че корселето (фиг. 2/поз.6) да лежи опънато върху главата. Чрез завъртане на устройството за регулиране на тилната лента по посока на часовниковата стрелка опънете тилната лента толкова, докато каската стои здраво върху главата, но без да притиска.

6.2 Слухова защита

Слуховата защита може да се регулира на височина и позиция. Височината се регулира чрез преместване на слушниците (фиг. 4a). Позицията може да се промени посредством завъртане (фиг. 4b). За едно удобно поставяне и сваляне на каската слуховата защита може да се сваля чрез издърпване навън. При намалена опъваща сила

тя може да се регулира допълнително чрез изместване на устройството за регулиране на слухова защита (фиг. 4c/поз. 4) в посока „+“. В посока „-“ опъващата сила се намалява.

6.3 Визьор

Разстоянието от лицето до визьора се регулира чрез изместване на визьора в закрепващото приспособление на визьора, както е показано на фиг. 5. При нужда визьорът може да се сваля посредством издърпване нагоре.

6.4 Настройване на височината

Лентата за врата може да се настройва по височина. За настройването на желаната височина аретирайте цапфите за задържане (фигура 6/поз. А) или в долната позиция (фигура 6/поз. В) или в горната позиция (фигура 6/поз. С). **Внимание:** Цапфите за задържане трябва да се аретират винаги от двете страни на една и съща височина.

7. Почистване, съхранение и поръчване на резервни части**7.1 Почистване**

- Почиствайте каската редовно с хладка вода и малко калиев сапун. Не използвайте почистващи препарати или разтворители; те могат да разядат пластмасата.
- Редовно почиствайте и дезинфекцирайте слуховите защити с влажна кърпа. При признаци на износване те трябва да се сменят в комплект с нови.
- Почиствайте визьора редовно с хладка вода и малко калиев сапун или издухвайте с въздух под налягане.

7.2 Съхранение

- Не съхранявайте каската в екстремно гореща околна среда и под въздействието на ултравиолетови лъчи. Това би могло да съкрати продължителността на годност на пластмасата. При неизползване съхранявайте каската на тъмно, студено място.
- При складирането дръжте слуховата защита в работна позиция и се уверете, че уплътнителните пръстени не се притискат. Продължителното натоварване на уплътнителните пръстени намалява ефекта им.

BG**7.2.1 Годност**

Поради остаряването на употребяваните материали каската трябва да се използва максимум 5 година след производство. Датата на производство ще научите от каската (фигура 7).

D = Месец на производство

F = Година на производство (напр. 2009)

7.3 Поръчване на резервни части:

При поръчване на резервни части би трябвало да са подадени следните данни:

- Тип на уреда
- Артикулен номер на уреда
- Идентификационен номер на уреда
- Номер резервна част на необходимата резервна част

Актуални цени и информация ще намерите на www.isc-gmbh.info

8. Екологосъобразно отстраняване и повторна употреба

Уредът се намира в опаковка, за да се предотвратят щети при транспортирането. Тази опаковка представлява суровина и затова може да се използва повторно или да се върне към цикъла за повторна преработка на суровините. Уредът и неговите части са съставени от различни материали, като например метал и пластмаси. Изхвърлете дефектните монтажни части за екологосъобразно отстраняване на отровни отпадъци. Осведомете се в специализиран магазин или в общинската администрация!

ISC GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar



Konformitätserklärung

- erklart folgende Konformitat gema EU-Richtlinie und Normen fur Artikel
 explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
 dclare la conformite suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
 dichiara la seguente conformita secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
 verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artculo
 declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
 attesterer flgende overensstemmelse i medfr af EU-direktiv samt standarder for artikel
 frklarar fljande verensstammelse enl. EU-direktiv och standarder fr artikeln
 vakuuttaa, ett tuote tytta EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
 tendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
 vydav nsledujc prohlaen o shod podle smrnice EU a norem pro vrobek
 potrjuje sledeo skladnost s smernico EU in standardi za izdelak
 vydava nasledujce prehlasenie o zhode podl'a smernice EU a noriem pre vrobok
 a cikkekhez az EU-irnyvonal s Normk szerint a kvetkez konformitast jelenti ki
 deklaruje zgodnoc wymienionego ponizej artykuu z nastpujcymi normami na podstawie dyrektywy WE.
 deklariра сответното сответствие сгласно Директива на ЕС и норми за артикул
 paskaidro adu atbilstbu ES direktvai un standartiem
 apibdina j atitikim EU reikalavimams ir preks normoms
 declar urmtoarea conformitate conform directivei UE i normelor pentru articolul
 dlwni την ακλουθη συμfρφωση sμφωνα με την Οδηγa EK και τα πρτυπα για το προϊον
 potvruje sljedecu uskladenost prema smjernicama EU i normama za artikl
 potvruje sljedecu uskladenost prema smjernicama EU i normama za artikl
 potvruje sledecu uskladenost prema smernicama EZ i normama za artikla
 слeдующим удoстoверяется, что слeдующие прoдукты сoотвeтствуют директивам и нормам ЕС
 проголошує про зазначену нижче вдповднсть виробу директивам та стандартам ЄС на вирб
 ja izjavуva slednata soobrznost soglasno EU-direktivata i normite za artikli
 rn ilgilili AB direktifleri ve normlari gereince aarida aıklanan uygunluu belirtir
 erklerer flgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
 Lysir uppfyllingu EU-reglna og annarra stala vru

Forstschutzhelm BG-SH 1

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> 2009/105/EC | <input type="checkbox"/> 2006/42/EC |
| <input type="checkbox"/> 2006/95/EC | <input type="checkbox"/> Annex IV
Notified Body:
Notified Body No.:
Reg. No.: |
| <input type="checkbox"/> 2006/28/EC | <input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC |
| <input type="checkbox"/> 2005/32/EC | <input type="checkbox"/> Annex V |
| <input type="checkbox"/> 2004/108/EC | <input type="checkbox"/> Annex VI
Noise: measured L_{WA} = dB (A); guaranteed L_{WA} = dB (A)
P = KW; L/O = cm
Notified Body: |
| <input type="checkbox"/> 2004/22/EC | <input type="checkbox"/> 2004/26/EC
Emission No.: |
| <input type="checkbox"/> 1999/5/EC | |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EC | |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EC | |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC | |

Standard references: EN 397; EN 352-3; EN 1731: 2007

Landau/Isar, den 17.11.2009

Weichselgartner/General Manager

Frank/Product-Management

First CE: 09
Art.-No.: 45.004.81 I.-No.: 01029
Subject to change without notice

Archive-File/Record: 4500480-36-4155050-07
Documents registrar: Robert Mayn
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar

Ⓓ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓔ

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

Ⓗ

Az termékek dokumentációjának és kísérő okmányainak az utánnomása és sokszorosítása, kivonatossal is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

ⒽⒺ

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

Ⓒ

Potpuno ili delimično štampanje ili umnožavanje dokumentacije i službenih papira koji su priloženi proizvodu dozvoljeno je samo uz izričitu saglasnost firme ISC GmbH.

Ⓒ

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

Ⓒ

Kopírovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.

Ⓔ

Imprimarea sau multiplicarea documentației și a hârtiilor însoțitoare a produselor, chiar și numai sub formă de extras, este permisă numai cu aprobarea expresă a firmei ISC GmbH.

Ⓔ

Препечатването или размножаването по друг начин на документация и придружаващи документи на продукти на, дори и като извадка, се допуска само с изричното разрешение на ISC GmbH.

- Ⓓ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓔ Tehnične spremembe pridržane.
- Ⓗ Technikai változások jogát fenntartva
- ⒽⒺ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓒ Zadržavamo pravo na tehničke promene
- Ⓒ Technické změny vyhrazeny
- Ⓒ Technické změny vyhradené
- Ⓔ Se rezervă dreptul la modificări tehnice.
- Ⓔ Запазва се правото за технически промени

(SLO) GARANCIJSKI LIST

Spoštovana stranka!

Naši proizvodi podležejo strogi kontroli kakovosti. Če ta naprava kljub temu ne bi delovala brezhibno, to zelo obžalujemo in Vas prosimo, da se obrnete na našo servisno službo na naslov, ki je naveden spodaj na tem garancijskem listu. Z veseljem smo Vam na voljo tudi telefonsko na navedeno servisno klicno številko. Za uveljavljanje garancijskih zahtevkov velja sledeče:

1. Le-ti garancijski pogoji urejajo dodatne garancijske storitve. Vaši zakonski garancijski zahtevki ostanejo s to garancijo nespremenjeni. Naše garancijske storitve so za Vas brezplačne.
2. Garancijske storitve obsegajo izključno samo pomanjkljivosti zaradi napak v materialih in izdelavi in so omejene na odpravo takšnih pomanjkljivosti oziroma na zamenjavo naprave. Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso konstruirane za uporabo v obrtništvu ali industriji. Garancijska pogodba zato ne pride v poštev, če se naprava uporablja v obrtništvu ali v industrijskih obratih ali v podobnih dejavnostih. Poleg tega ne obsega naša garancija nadomestil za transportne poškodbe, škodo zaradi neupoštevanja navodil za montažo ali zaradi nestrokovne inštalacije, neupoštevanja navodil za uporabo (kot n. pr. priklop na napačno omrežno napetost ali vrsto toka), pretirana ali nepravilna uporaba (wkot n.pr. preobremenitev naprave ali uporaba nedovoljenih orodij ali pribora), neupoštevanje predpisov za vzdrževanje in varnostnih predpisov, vstop tujih predmetov v napravo (kot n.pr. pesek, kamenje ali prah), uporaba sile ali tuji vplivi (kot n.pr. poškodbe zaradi padca naprave) ter običajna obraba naprave zaradi uporabe. To velja še posebej za akumulatorje, za katere vendarle dajemo garancijski rok 12 mesecev.

Veljavnost garancijskih zahtevkov ugasne, če so bili na napravi že izvajani posegi.

3. Garancijska doba znaša 2 leti in začne teči z dnevom nakupa naprave. Garancijske zahtevke morate uveljavljati pred potekom garancijske dobe v sveh tednih potem ko ste ugotovili napako. Uveljavljanje garancijskih zahtevkov po poteku garancijske dobe je izključeno. Popravilo ali zamenjava naprave ne privede do podaljšanja garancijske dobe, niti se ne postavi nova garancijska doba zaradi takšnih storitev ali zaradi eventualno vgrajenih nadomestnih delov. To velja tudi za servisne storitve na licu mesta.
4. Za uveljavljanje Vašega garancijskega zahtevka nam pošljite pokvarjeno napravo brez poštnine na spodaj navedeni naslov. Priložite original računa ob nakupu ali drugo potrdilo kot dokazilo o nakupu z datumom nakupa. Zato prosimo, da dobro shranite račun kot dokazilo o nakupu! Prosimo, da nam po možnosti natančno opišete vzroke reklamacije. Če napaka izpolnjuje naše garancijske pogoje, boste nemudoma dobili nazaj popravljeno ali novo napravo.

Seveda bomo proti plačilu stroškov odpravili tudi napake na napravi, katere ne spadajo v obseg garancije ali jih garancija več ne zajema. V takšnem primeru prosimo, da pošljete napravo na naslov naše servisne službe.

GARANCIAOKMÁNY

Tisztelt Vevő,

termékeink szigorú minőségi kontroll alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon a szervízszolgáltatásunkhoz amely ebben a garanciaújságban megadott cím alatt található. Szívesen állunk a rendelkezésére telefonon is, az alul megadott szervízszám alatt. A garanciaigények érvényesítésére a következők érvényesek:

1. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítményeket. A jogi szavatossági igények, ez a garancia által nincsenek érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára ingyenes.
2. A garanciateljesítmény csak kizárólagosan olyan hibákra terjed ki, amelyek anyag- vagy gyártási hibákra visszavezethetőek és ezeknek a hibáknak a kiküszöbölésére ill. a készülék kicserélésére van korlátozva. Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva. Továbbá a következő kárpótlási teljesítmények mint a szállítási károkért, károkért amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtára való rákötés), visszaélészerű vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszámok vagy tartozékok), a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hatása, idegen testek behatolása a készülékbe (mint például homok, kövek vagy por) erőszakbehatolás vagy idegen behatások (mint például leejtés általi károk) úgymint a használat általi, szokásos kopások által keletkező károk ki vannak zárva. Ez különösen azokra az akkukra érvényes, amelyekre még egy 12 hónapos garanciaidőt nyújtunk.

A készüléken történő előzetes belenyúlás esetén elveszítődik a garanciajogosultság.

3. A garanciaidő érvényessége 2 év és a készülék vásárlási időpontjával kezdődik. A garanciaigények a garanciaidő lejárása előtt, két héten belül érvényesíteni kell, miután felismerte a hibát. A garanciajog érvényesítése a garancia idő lejárása után ki van zárva. A készülék kicserélése vagy megjavítása nem vezet a garancia időtartamának a meghosszabításához se nem vezet ez a teljesítmény a készülék vagy az esetleg beépített pótalkatrészek egy új garanciaidőtartamhoz. Ez egy helyszíni szervíz esetében is érvényes.
4. A garanciajog érvényesítéséhez kérjük küldje a defekt készüléket bérmentesen a lent megadott címre. Mellélkelje a vásárlási nyugtát eredetiben vagy egyéb módon levő bizonylatot a vásárlás keltéről. Kérjük őrizze ezért jól meg a pénztári cédulát mind bizonyítékok! Kérjük írja le lehetőleg pontosan a reklamáció okát. Ha a defekt a garanciateljesítményünk keretén belül van, akkor kap azonnal egy megjavított vagy egy új készüléket vissza.

Magától érthetődő, hogy a költségek megtérítése ellenében szívesen megjavítsuk azokat a készüléken levő defekteket amelyek a garancia terjedelme nem vagy már nem érinti. Ehhez küldje kérjük a készüléket a szervícímünkre.

JAMSTVENI LIST

Poštovani kupče,

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi ipak došlo do toga da uređaj ne funkcionira besprijekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ovog jamstva. Također smo Vam na raspolaganju na dolje navedenom telefonskom broju servisne službe. Za traženje jamstvenog zahtjeva vrijedi sljedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadire u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zlorababa ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja. To naročito vrijedi za baterije za koje ipak dajemo jamstvo od 12 mjeseci.

Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Jamstveni rok iznosi 2 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Da biste ostvarili svoj jamstveni zahtjev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dolje navedenu adresu. Priložite originalni računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljeni ili novi uređaj.

Razumljivo je da ćemo za naknadu troškova ukloniti i kvarove koje jamstvena usluga ne obuhvaća. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

RS GARANCIJSKI LIST

Poštovani kupče,

naši proizvodi podvrgavaju se strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi se ipak desilo da uređaj ne funkcioniše besprekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ove garancije. Takođe smo Vam na raspolaganju na dole navedenom telefonskom broju servisne službe. Kod zahteva za realizovanje garancije vredi sledeće:

1. Ovi garantni uslovi regulišu dodatne garancije. Ova garancija ne dotiče Vaše zakonsko pravo zahteva za ostvarenje garancije. Realizacija garancije je besplatna.
2. Garancija obuhvata isključivo nedostatke koji nastanu zbog pogreške na materijalu ili tokom proizvodnje i ograničen je na odstranjivanje tih nedostataka odnosno zamenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruisani za korišćenje u komercijalne svrhe, niti u obrtu i industriji. Prema tome ugovor o garanciji ne može da se ostvari, ako se uređaj koristi u obrtničkim ili fabričkim pogonima, kao i u sličnim delatnostima. Nadalje su iz garancije isključene usluge zamene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputstava za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputstava za upotrebu (kao npr. zbog priključka na pogrešan mrežni napon ili vrstu struje), zbog zloupotreba ili nestručnih primena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korišćenje nedozvoljenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputstava za održavanje i bezbednosnih odredaba, zbog prodiranja stranih tela u uređaj (npr. peska, kamenja ili prašine), nasilne primene ili spoljnih uticaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog habanja tokom korišćenja. To naročito vredi za baterije za koje ipak dajemo garanciju od 12 meseci.

Zahtev za garanciju prestaje važiti ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Garantni rok iznosi 2 godine a počinje sa datumom kupnje uređaja. Garantni zahtjevi ostvaruju se pre isteka garantnog roka unutar dve godine nakon što ste uočili kvar. Realizacija garantnog zahteva nakon isteka garantnog roka je isključeno. Popravkom ili zamenom uređaja ne produžava se garantni rok niti se tom uslugom realizuje novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne delove. To također važi i kod korišćenja servisa na licu mesta.
4. Da biste ostvarili svoj garantni zahtev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dole navedenu adresu. Priložite original računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji sa datumom. Molimo Vas da iz tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što tačnije opišite razlog reklamacije. Ako naša garancija obuhvata kvar koji je nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljen ili novi uređaj.

Podrazumeva se da ćemo za nadoknadu troškova ukloniti i one kvarove koje garancija ne obuhvata. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

ZÁRUČNÍ LIST

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, velice toho litujeme a prosíme Vás, abyste se obrátili na náš zákaznický servis, jehož adresa je uvedena na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na níže uvedeném servisním čísle. Pro uplatňování nároků na záruku platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržováním montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržování návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržování pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním. To platí obzvláště pro akumulátory, na které přesto poskytujeme záruční lhůtu 12 měsíců.

Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.

3. Záruční doba činí 2 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případně zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
4. Při uplatňování Vašeho nároku na záruku zašlete prosím přístroj bez poštovného na níže uvedenou adresu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

Samozřejmě rádi za úhradu nákladů odstraníme defekty na přístroji, které nespádají nebo již nespádají do rozsahu záruky. K tomu nám přístroj prosím zašlete na naši servisní adresu.

ZÁRUČNÝ LIST

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

naše výrobky podliehajú prísnej kontrole kvality. V prípade, že nebude prístroj napriek tomu bezchybne fungovať, je nám to veľmi ľúto a prosíme Vás, aby ste sa obrátili na našu servisnú službu na adrese uvedenej na tomto záručnom liste. Radi Vám budeme k dispozícii taktiež telefonicky na uvedenom servisnom telefónnom čísle. Pri uplatňovaní nárokov na záručné plnenie platia nasledujúce podmienky:

1. Tieto záručné podmienky upravujú dodatočné záručné plnenie. Vaše zákonné nároky na záruku nie sú touto zárukou dotknuté. Naše záručné plnenie je pre Vás zadarmo.
2. Záručné plnenie sa vzťahuje výlučne len na nedostatky, ktoré sú spôsobené chybami materiálu alebo výrobnými chybami, a je obmedzené na odstránenie týchto nedostatkov resp. výmenu prístroja. Prosím, dbajte na to, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Táto záručná zmluva sa preto neuzatvára, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím. Z našej záruky sú okrem toho vylúčené náhradné plnenie za škody pri transporte, škody spôsobené nedodržaním návodu na montáž alebo na základe neodbornej inštalácie, nedodržaním návodu na použitie (ako napr. pripojením na nesprávne sieťové napätie alebo druh prúdu), zneužívaním alebo nesprávnym používaním (ako napr. preťaženie prístroja alebo použitie nepripustných pracovných nástrojov alebo príslušenstva), nedodržaním pokynov pre údržbu a bezpečnostných pokynov, vniknutím cudzích telies do prístroja (ako napr. piesok, kamene alebo prach), použitím násilia alebo cudzieho pôsobenia (napr. škody spôsobené pádom), a taktiež je vylúčené bežné opotrebenie primerané použitiu. To sa týka predovšetkým akumulátorov, na ktoré napriek tomu garantujeme záručnú dobu 12 mesiacov.

Nárok na záruku zaniká, ak už boli na prístroji svojvoľne uskutočnené zásahy.

3. Doba záruky je 2 roky a začína sa dátumom nákupu prístroja. Nároky na záruku sa musia uplatniť pred koncom uplynutia záručnej doby do dvoch týždňov od zistenia nedostatku. Uplatnenie nárokov na záruku po uplynutí záručnej doby je vylúčené. Oprava alebo výmena prístroja nevedie k predĺženiu záručnej doby ani nedochádza na základe tohto plnenia ku vzniku novej záručnej doby pre prístroj ani pre akékoľvek inštalované náhradné diely. To platí taktiež pri nasadení miestneho servisu.
4. Pre uplatnenie nároku na záruku nám prosím zašlite defektný prístroj oslobodený od poštovného na dole uvedenú adresu. Priložte predajný doklad v origináli alebo iný doklad o zakúpení s dátumom. Prosím, starostlivo si preto uschovajte pokladničný blok ako doklad o zakúpení! Prosím, popíšte nám čo najpresnejšie dôvod reklamácie. Ak spadá defekt prístroja pod naše záručné plnenie, dostanete obratom naspäť opravený alebo nový prístroj.

Samozrejme Vám radi opravíme závady na prístroji na vaše náklady, ak tieto závady nespádajú alebo už nespádajú do rozsahu záruky. Prosím, pošlite nám v takom prípade prístroj na našu servisnú adresu.

RO Certificat de garanție

Stimate clientă, stimat client,

produsele noastre sunt supuse unui control de calitate riguros. Dacă totuși vreodată acest aparat nu va funcționa ireproșabil ne pare foarte rău și vă rugăm să vă adresați la centrul service indicat la finalul acestui certificat de garanție. Bineînțeles că vă stăm și la telefon cu plăcere la dispoziție, la numerele de service menționate mai jos. Pentru revendicarea pretențiilor de garanție trebuie ținut cont de următoarele:

1. Aceste instrucțiuni de garanție reglementează prestațiile de garanție suplimentare. Pretențiile dumneavoastră de garanție legale nu sunt atinse de această garanție. Prestația noastră de garanție este gratuită pentru dumneavoastră.
2. Prestația de garanție se extinde în exclusivitate asupra defectelor care provin din erori de material sau de fabricație și se limitează la remedierea acestor defecte respectiv la schimbarea aparatului. Vă rugăm să țineți cont de faptul că aparatele noastre, în conformitate cu scopul lor de folosire, nu sunt prevăzute pentru intervenții meșteșugărești sau industriale. Din acest motiv nu se va încheia un contract de garanție atunci când aparatul se va folosi în întreprinderi meșteșugărești sau industriale precum și pentru activități similare. De la garanție sunt excluse deasemenea prestațiile pentru deteriorările intervenite pe timpul transportului, deteriorări datorate neluării în considerare a instrucțiunilor de montare sau datorită instalării necompetente, neluării în considerare a instrucțiunilor de folosire (cum ar fi de exemplu racordarea la o tensiune de rețea falsă sau la un curent fals), utilizarea abuzivă sau improprie (cum ar fi suprasolicitarea aparatului sau folosirea uneltelor atașabile sau auxiliare neadmiși), neluării în considerare a prescripțiilor referitoare la lucrările de întreținere și siguranță, intrarea corpurilor străine în aparat (cum ar fi nisip, pietre sau praf), recurgerea la violență sau influențe străine (cum ar fi de exemplu deteriorări datorită căderii), precum și datorită uzurii normale, conformă utilizării. Acest lucru este valabil în special pentru acumulatori, cu toate acestea acordăm totuși o durată de garanție de 12 luni.

Pretenția de garanție se pierde atunci când s-au efectuat intervenții la aparat.

3. Durata de garanție este de 2 ani și începe din ziua cumpărării aparatului. Pretențiile de garanție se vor revendica în interval de două săptămâni de la data apariției defectului. Este exclusă revendicarea pretenției de garanție după expirarea duratei de garanție. Repararea sau schimbarea aparatului nu duce nici la prelungirea duratei de garanție și nici nu se va fixa o durată de garanție nouă pentru prestația efectuată la acest aparat sau pentru o piesă schimbată la acesta. Acest lucru este valabil și în cazul unui service la fața locului.
4. Pentru revendicarea pretențiilor dumneavoastră de garanție vă rugăm să trimiteți aparatul defect gratuit la adresa menționată mai jos. Anexați bonul de cumpărare în original sau o altă dovadă de cumpărare datată. Vă rugăm să păstrați cu grijă bonul de casă drept dovadă! Vă rugăm să descrieți cât mai amănunțit motivul reclamației. Dacă defectul aparatului este cuprins în prestațiile noastre de garanție, veți primi imediat înapoi aparatul reparat sau un aparat nou.

Bineînțeles că remediem cu plăcere contra cost și defecte la aparate care nu sunt sau nu mai sunt cuprinse în prestațiile de garanție. Pentru aceasta trimiteți va rugăm aparatul la adresa noastră service.

ДОКУМЕНТ ЗА ГАРАНЦИЯ

Уважаеми клиенти,

нашите продукти подлежат на строг качествен контрол. В случай, че въпреки това в даден момент този уред не работи безупречно, изказваме съжалението си и Ви молим, да се обърнете към нашата сервизна служба на посочения на тази гаранционна карта адрес. С удоволствие сме на Ваше разположение и по телефона на посочения телефонен номер в сервиза. За предявяването на претенциите по отношение на гаранцията е в сила следното:

1. Тези гаранционни условия уреждат допълнителни гаранционни услуги. Вашите законни права при недостатъци на престацията не биват засегнати от тази гаранция. Нашата гаранционна услуга е безплатна за Вас.
2. Гаранционната услуга се разпростира изключително върху дефекти, които се дължат на дефекти в суровината или производствени дефекти и се ограничава до отстраняване на тези дефекти, респ. до подмяна на уреда. Моля, обърнете внимание на това, че нашите уреди съгласно предназначението не са конструирани за промишлена, занаятчийска или индустриална употреба. Гаранционен договор при това не се сключва, когато уредът се използва в промишлени, занаятчийски или индустриални предприятия, както и при равностойни на тях дейности. От нашата гаранция се изключват също така допълнителни услуги за транспортни щети, щети поради не съблюдаване на упътването за монтажа или въз основа на не прецизна инсталация, не съблюдаване на упътването за употреба (като напр. поради свързване към неподходящо електрическо напрежение или вид ток), груби или неподходящи за целта приложения (като напр. претоварване на уреда или използване на не позволени инструменти за употреба или оборудване), не спазване на разпоредбите за поддръжка и безопасност, навлизане на чужди тела в уреда (като напр. пясък, камъни или прах), употреба на сила или чужди намеси (като напр. щети, получени чрез падане) както и поради обичайното изхабяване при употребата. Това важи по-специално за акумулатори, за които въпреки това осигуряваме гаранционен срок от 12 месеца.

Правото за гаранция изтича, когато по уреда вече са били извършени намеси.

3. Гаранционният период е 2 години и започва от датата на покупка на уреда. Гаранционните права трябва да се предявят преди изтичане на гаранционния период в рамките на две седмици, след като сте открили дефекта. Предявяването на гаранционните права след изтичане на гаранционния период е изключено. Поправката или подмяната на уреда не води до удължаване на гаранционния период, както и с тази услуга за уреда или за евентуални монтирани резервни части не започва нов гаранционен период. Това важи също и при използване на сервизни услуги на място.
4. За предявяването на Вашето гаранционно право, моля, изпратете дефектния уред на посочения по-долу адрес без заплащане на пощенска такса. Приложете квитанцията в оригинал или друг удостоверяващ покупката документ с дата. Моля, затова пазете добре касовия бон като доказателство! Моля, опишете ни причината за рекламацията възможно най-точно. Ако дефектът на уреда е включен в нашата гаранционна услуга, веднага ще получите обратно поправен или нов уред.

Разбира се, в замяна на възстановяването на разходите ние с удоволствие отстраняваме също и дефекти по уреда, които не са или вече не са включени в обхвата на гаранцията. За целта, моля, изпратете уреда на нашия адрес в сервиза.

D GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Festnetzpreis: 14 ct/min, Mobilfunkpreise maximal: 42 ct/min)
Außerhalb Deutschlands fallen stattdessen Gebühren für ein reguläres Gespräch ins dt. Festnetz an.

E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

1 Service Hotline: 01 805 120 509 · www.isc-gmbh.info · Mo-Fr. 8:00-20:00 Uhr
(Festnetzpreis: 14 ct/min, Mobilfunkpreise maximal: 42 ct/min; Außerhalb Deutschlands fallen stattdessen Gebühren für ein reguläres Gespräch ins dt. Festnetz an.)

2 Name: **Retouren-Nr. iSC:**

Straße / Nr.: **Telefon:**

PLZ Ort **Mobil:**

3 Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe): **Art.-Nr.:** **I.-Nr.:**

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

4 **Garantie:** JA NEIN **Kaufbeleg-Nr. / Datum:**

1 Service Hotline kontaktieren oder bei iSC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt | **2** Ihre Anschrift eintragen | **3** Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben | **4** Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges belegen